

Saksa-Eesti keeli fonastik

F. H. Wagner'i lugemise raamatu tarwis

lokku seadnud

M. M. Pödder.

Deutsch - Estnische Wörterbuch

zur Deutschen Fibel von F. H. Wagner.

Berfaßt von

M. M. Pödder.



Ревель.

Verlag von Franz Kluge.

1903.

Tichman.



Saksa-Gesti keeli sõnastik

J. H. Wagner'i lugemise raamatu tarwis

koftu seadmud

M. M. Pödder.

Deutsch - Estnisch es Wörterbuch

zur Deutschen Fibel von J. H. Wagner.

Verfaßt von

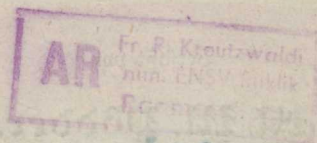
M. M. Pödder.

Регель, 1903.

Verlag von Franz Kluge.

4T(32)-3 = 94.545

Дозволено цензурою. — Ревель, 30-го Июня 1903 г.



21813

Im Wolf. Das Im Hohl.

I. Die kleinen Buchstaben, wäikesed tähed.

§ 1.

Der Fgel, siil
die Nase, nina.

§ 2.

Der Mond, kuu
die Uhr, (seina-) kell
nun, nüüd.

§ 3.

Der Esel, eesjel
das Ei, muna
ein, üks
mein, minu
nein, ei.

§ 4.

Der Adler, kotkas
die Gule, öökull
neu, uus
neun, üheksa.

§ 5.

Das Rad, ratas
er, tema (meestejugu)
mir, ainult, üksnes
mir, minule
immer, ikka, alati
rennen, (kiireste) jooksuma
rinnen, nõrjema, jooksuma
neu, uus
arm, waene
umarmen, kaitsutama.

§ 6.

Das Ohr, kõrv
der Vogel, lind
von ... st, ... lt

vor, ees; ette
voran, eel; eele
ein neuer, üks uus (meestejugu)
eine neue, üks uus (naestejugu).

§ 7.

Der Wolf, hunt
wo, kus
wer, kes
wir, meie
war, oli
wen? keda?
wen? kellele?
warum? miks?
woran? mille küljes?
worin? milles?
wovon? millest?
weinen, nutma
warnen, hoiatama
warm, soe
er war, tema oli
vor mir, minu ees
rein, puhas
wir waren, meie olime.

§ 8.

Die Lampe, lamp
das Buch, raamat
leben, elama
eilen, ruttama
neben, kõrval
loben, kiitma
laben, kofutama
oben, üleval
beben, värisema, wabisema
weben, (kangast) kuduma
lernen, õppima
bellen, haukuma

wollen, tahtma
 alle, kōit
 wir leben, meie elame
 wir loben, meie kiidame
 wir eilen voran, meie ruttame ette
 wer war? kes oli?
 bei mir, minu juures.

§ 9.

Das Auge, silm
 die Feder, fulg
 auf, peal; peale
 faul, laist
 fein, peenifene
 reif, küps, walmis
 laufen, jookšma
 rufen, hüüdma; kutsjuma
 werfen, wiškama
 bauen, ehitama
 fallen, kukkuma
 rauben, rööwima
 feilen, wüilima
 wir werfen, meie wiškame
 wir rufen, meie hüüame
 wir laufen, meie jookšeme
 warum? mispärast?
 wer war? kes oli?

§ 10.

Das Dach, katus
 die Taube, tui
 du, sina
 dir, sinule
 rot, punane
 tot, surnud
 laut, wali; walju healega
 da, seal
 der, see
 dem, sellele
 den, seda
 laden, laadima, täitma
 beten, Jumalat paluma
 reiten, ratsutama
 reden, kõnelema

retten, peastma
 werden, saama (стать, сдѣлаться)
 warten, ootama
 raten, nõuu andma
 waten, sumpama
 baden, suplema
 finden, leidma
 binden, siduma, kōitma
 wer betet? kes palub Jumalat?
 wir alle, meie kōit
 worauf? mille peale?
 wir warten, meie ootame
 wen? keda?
 er meldet, tema teatab
 womit? millega?
 er bindet, tema seob
 reitet, ratsutab
 da, seal
 rede laut! kõnele waljuste!

§ 11.

Der Hund, koer
 die Ahre, wiljapea
 hin, sinna
 her, siia
 nähern, õmblema
 mähen, niitma
 heilen, terweks tegema
 heulen, huluma
 ich hatte, minul oli
 ich hätte, minul oleks
 heute, täna
 hinten, taga
 leihen, laenama
 nahe, ligidal
 wir haben, meil on
 holen, tooma
 ruhen, puhkama
 wir halten, meie peame
 wir nähern, meie õmbleme
 wir mähen, meie niidame
 wir eilen, meie ruttame
 wohin? kuhu?

wir wollen, meie tahame
beten, Jumalat paluma
und, ja
arbeiten, tööd tegema
wir ruhen, meie puhkame.

§ 12.

Die Säge, jaag
das Glas, klaas
der Ofen, ahi
die Ofen, ahjud
senden, saatma
etwas, midagi; natukene
hören, kuulma
lesen, lugema
lösen, lahiti peastma
reisen, reisima
weisen, juhutama; näitama
das, see
was, mis
los, lahiti
aus . . . ft
sehen, nägema
säen, külwama
fauer, hapu
sauber, puhas
böse, kuri
leise, tasa
sollen, pidama, kohustatud olema
es, see; seda (keskmist sugu)
wir hören an, meie kuulame pealt
wollen, meie tahame
wir werden sehen, meie näeme
er las, tema luges.

§ 13.

Die Gans, hani
geben, andma
gegen, wastu
singen, laulma
sagen, üttelema
wagen, julgema
wägen, kaaluma

sägen, jaagima
mögen, tahtma; sallima
regen, liigutama
regnen, (wihma) sadama
segnen, õnnistama
bewegen, (paigalt) liigutama
artig, wiisakas
emsig, wirt, usin
hurtig, nope, kärmas
roßig, roosiline, roosi karwa
fertig, walmis
was, mis
er sagte, tema ütles
wir werden sagen, meie ütteleme
er wird segnen, tema õnnistab
uns, meid; meile
er hat gegeben, tema on andnud
wir werden sein, meie oleme
gehorsam, sõnakuulelik
wir werden sagen, meie saeme
es hat geregnet, wihma on sadanud
heute, täna
morgen, homme
wird es regnen? kas wihma tuleb
er las, tema luges.

§ 14.

Der Kamm, kamm
kaufen, ostma
merken, märkama, tähele panema
denken, mõtlema
danken, tänama
kennen, tundma
können, wõima, oskama
kommen, tulema
kaufen, mäluma, purema
harken, rehitsema
melken, lüpsma
welken, närtisima
(er) kam, (tema) tuli

faum, waewalt
 fein, ei iksgi, ei keegi
 klein, wäifene
 kleben, kleebima, külge hakkama
 er kaufte, tema ostis
 wer wird kommen? kes tuleb (edas-
 [pidi)?

merke es dir! pane jeda tähele!
 wir können, meie võime, oskame
 was wird welfen? mis närtfib
 [(edaspidi)?

er hat bekommen, tema on saanud
 von uns, meist, meie käest
 wem sollen wir danken? keda peame
 [tänamata?
 alle, kõik.

§ 15.

Der Koch, kook
 die Köchin, naiskook, köögitudruk
 kochen, keetma
 reichen, pakkuma; ulatama
 reich, rikas
 doch, siisgi, ometi
 noch, veel
 hoch, kõrge
 ich, mina
 mich, mind
 dich, sind
 sich, ennast
 weich, pehme, tüma
 lachen, naerma
 wachen, walwama; ärkvel olema
 suchen, otsima
 rechnen, arvama, rehkendama
 mächtig, wägew
 richtig, õige; õigesti
 wichtig, tähtjas
 reinlich, puhas, puhtust armastam
 möglich, võimalik
 achten, auustama, lugu pidama
 benachrichtigen, teatama
 koche! keeda!
 ich rechne, mina arvan

wir sollen nicht, meie ei pea mitte
 laut, waljuste
 ich suche, mina otsin
 wir achten, meie auustame
 euch, teid; teile
 wen? keda?
 waren alle? kas oliwad kõik?
 freilich, muidugi
 wer wird euch benachrichtigen? kes
 [teatab teile (edaspidi)?
 davon, sellest.

§ 16.

Der Jäger, küt, jahimees
 ja, jah
 jagen, jahil käima, jahti pidama
 jedoch, siisgi, ometi
 jeder, jede, jedes, igauks
 jener, jene, jenes, see seal
 jemand, keegi
 jäten, umbrohtu kirkuma
 jeglicher, igauks
 junger, junge, junges, noor
 jämmerlich, wilts, hale
 juchhe! hõisja!

... hat gelesen, ... on lugenud
 etwas, midagi; natukene
 er weinte, tema nuttis
 war er ...? kas ta oli ...?
 noch, veel
 da, seal

o ja, no muidugi
 wir werden jäten, meie kirkume
 [(edaspidi) umbrohtu
 jeder von uns, igauks meie seast
 (er) bekam, sai
 (er) brachte, tõi
 jene, need seal
 (sie) lachen, naerawad
 wir auch? kas meie ka?

§ 17.

Die Rube, naeris
 die Zange, tangid

üben, harjutama
 über, üle
 zeigen, näitama
 zünden, põlema süütima
 anzünden, põlema süütima, süütitama
 wälzen, weeretama
 würgen, (rohitudega) juupäralisefes
 [ehk maitsewaks tegema]

tanzen, tantsima
 heizen, kütma
 reizen, äritama
 müde, wäsinud
 lügen, waletama
 lüften, tuulutama
 dürsten, tohtima
 herzlich, südamlikult
 zürnen, wihane olema
 kurz, lühikene
 kürzlich, hiljute
 zeichnen, joonistama, seihkendama
 wir zünden an, meie süütame põlema
 er wird zeichnen, tema joonistab
 gut, häste [(edaspidi)
 wir können, meie wõime
 wir sollen nicht, meie ei pea mitte
 wer kam? kes tuli?
 zu dir, sinu juurde
 zu uns, meie juurde
 komme! tule!
 wir werden uns freuen, meie rõõ-
 [mustame (edaspidi)
 er reizt, tema äritas.

18.

Die Schlange, madu
 der Fluß, jõgi
 schön, ilus, kaunis, kena
 rasch, ruttu, kärmeste
 weiß, walge
 süß, magus
 heiß, palaw, kuum
 iß! söö!

schauen, waatama, waatlema
 schaden, kahju tegema
 scheinen, paistma; näima
 wünschen, soovima
 schonen, hoidma (беречь, щадить)
 waschen, pesema
 naschen, maiusetoitu sööma
 reißen, kiskuma, rebima
 beißen, hammustama
 heißen, kaskima; nimetatama
 zischen, sihistama x
 hinaus, wälja
 wir schauten, meie waatasime
 (er) biß ab, hammustas küljest ära
 wer weiß? kes teab?
 davon, sellest x

wir dürfen nicht, meie ei tohi
 wir wünschen, meie soovime
 man sagte uns, meie öeldi
 wir sollen, meie peame
 fleißig, wirgaste, usnaste
 lesen, lugema
 schreiben, kirjutama
 weiß er schon? kas ta juba teab?
 daß, et
 wir waren, meie olime
 dort, seal
 wer hat dich geschlagen? kes on
 [sind löönud?
 sage es mir! ütle mulle jeda!
 rasch, ruttu.

§ 19.

Die Pumpe, pump
 das Nest, pesa
 pumpen, pumpama
 nisten, pestitama
 perlen, pärilitama
 rupfen, katkuma
 zupfen, noppima, näppima
 hüpfen, hüppama
 (er, sie, es) ist, (tema) on
 (du) bist, (sina) oled
 (du) hast, (sinul) on

raſten, puhtama
 huſten, köhima
 koſten, maſſima; maitsma
 pochen, koputama, taguma
 ſchöpfen, (wett jne.) töſtma (черпáть)
 roſten, rooſtetama
 rüſtig, tugew, tubli, kábe
 durſtig, janune
 luſtig, luſtiline, röömus
 mäſten, nuumama
 wir pumpen, meie pumpame
 wo? kus?

was perlet? mis pärlitab?
 du haſt gebürſtet, ſina oled (har-
 [jaga) puhastanud
 womit? millega?
 wir werden ſchöpfen, meie töſtame
 geſtern, eila [(edasp.)
 wer hat gehuſtet? kes on köhinud?
 wir ſind, meie oleme
 jene, need ſeal
 rüſtig arbeiten, tubliſte tööd tegema
 wir hüpfen, meie hüppame
 wir ſingen, meie laulame.

II. Die großen Buchſtaben, juured tähed.

§ 20.

Das Dach, katus
 die Dächer, katuse
 der Degen, möök (máara)
 die Dofe, toos, karp
 die Doſen, tooſid, karbid
 die Dame, peenifene naeſterahwas
 die Damen, peenifeſed naeſterahwad
 der Donner, mürin
 die Diele, pörand
 der Dom, peakirik (соборъ)
 der Dolch, puſsnuga, püecoda
 der Daumen, pöial, päff
 das Dorf, küla
 die Dörfer, külad
 (er, ſie, es) iſt, (tema) on
 ſcharf, wáhe, teraw
 klein, wáikene
 die Dornen, öffad
 (ſie) verwunden, haawawad
 leicht, kergeſte, hólpfáſte
 der Diener, teener
 (er) muß, peab
 gehorhen, ſóna kuulma
 hoch, kõrge
 ſchrág, wiltu, lángus
 die Dachkammer, põningukammer
 unter dem Dache, katuse all

das Dachfenſter, põninguaken
 (er, ſie, es) hat, (temal) on
 die Dachſpanne, katusekiwi
 (es) iſt belegt, on kaetud
 die Aufgabe, ülesanne
 ſchreibet! kirjutage!
 der Name, nimi
 das Ding, aſi
 die Einzahl, ainsus
 die Mehrzahl, mitmus
 niederschreiben, üles kirjutama
 das Beiſpiel, näitus
 und ſo weiter (u. ſ. w.), ja nõnda
 [edasi (jne.)

§ 21.

Der Ofen, ahi
 die Öfen, ahjud
 das Ohr, kõrw
 die Ohren, kõrwad
 der Oheim, onu
 die Oheime, onud
 das Öl, öli
 die Orgel, orel
 die Orgeln, orelid
 der Ort, koht, paik (múcto)
 die Orte, kohad, paigad
 der Orden, amütáht
 das Obſt, puuwili

die Ofengabel, ahjuhart
 der October, oktobrikuu
 (er, sie, es) tönt, kölab, heliseb
 schön, fauniste, fenaste
 der Ostwind, idatuul
 kalt, külm
 reis, küps, walminud
 gesund, terve
 der Onkel, onu
 dein Onkel hat, sinu onul on
 heißt, nimetatakse
 auch, fa
 groß, suur
 (er) wird geheizt, köetakse
 (sie) wärmen, soojendawad
 eisern, raudne
 rasch, ruttu, kiireste
 heiß werden, palawaks minema
 kalt werden, külmaks minema, ära
 aber, aga [jachtuma
 bald, pea
 wieder, jälle
 weißt du? kas ja tead?
 womit? millega?
 wir heizen, meie kütame
 wie, nagu, nõnda kui
 der Paragraph, paragrahw.

§ 22.

Die Angel, õng
 die Ahren, wiljapead
 die Augen, silmad
 das Auglein, silmakene
 der Adler, kotkas
 der Arm, käewarws
 die Arme, käewarred
 der Ärmel, käiws
 die Ärmel, käiksed
 der Ast, oks
 die Äste, oksad
 die Antwort, wastus
 der Abend, õhtu
 die Abende, õhtud

der Apfel, õun
 die Äpfel, õunad
 die Ähle, naastel
 der Anker, ankur
 am Abend, õhtul
 wir ruhen aus, meie puhkame
 von der Arbeit, tööst
 der Adler hat, kotkal on
 scharf, teraw
 (sie) bekleiden, katawad
 die Äsche, tuhk
 glüht, õögub
 im Ofen, ahjus
 aller, alle, alles, iga; igaiks; kõik
 der Anfang, hakatus, algus
 schwer, raste (трудный)
 der Affe, ahw
 die Affen, ahwid
 gar, wäga
 drollig, kentsakas, pentsit
 (er) ahmt nach, aimab järele
 gern, hea meelega
 wir thun, meie teeme
 der Affe hat, ahwil on
 wie, nii kui, nagu
 zwei, kaks
 (sie) naschen, sööwad (kui maia)
 das Obst, puuwili
 und, ja
 aller Art, kõikfugune
 schon, juba
 hast du gesehen? kas ja oled näi-
 du auch? kas sina ka? [nuid?
 die Arbuße, arbuus
 der Apfelbaum, õunapu.

3. § 23.

Der Garten, aed
 der Gärtner, aednik
 die Gabel, kahwel
 die Gabeln, kahwolid
 das Glas, klaas
 die Gläser, klaasid

das Gras, rohi (тpавá)
 die Gräser, rohud
 die Gans, hani
 die Gänse, hanid
 die Geige, wiul
 das Geld, raha
 das Gold, fuld
 das Grab, (furnu-) hauð
 die Gräber, hauað
 das Gebet, palwe
 das Gebot, käst
 (er, sie, es) tönt, kölab, helstjeb—
 durchsichtig, läbipaistem
 (er) arbeitet, teeb tööd
 im Garten, aias
 er begiebt, tema kastab
 die Gurken, kurgid
 aus Gold, kullast
 man macht, tehtakse†
 der Geier, raisakull
 die Geier haben, raisakullidel on
 das Gemüse, keeduwili
 wir erhalten, meie saame
 der Gemüsegarten, köögiaed, kapsta-
 [aed
 die Geschwister, wennakseb ja öksseb
 (sie) sollen sein, peawad olema
 groß, suur
 klein, wäikene —
 unter sich, enda keskell
 recht reich, häste armurikas
 (sie) können, wöiwad
 gehen, köndima, käima
 fliegen, lendama
 schwimmen, ujuma
 (sie) fressen, söowad
 gerne, hea meelega
 die Gerste, oder
 das Gras, rohi
 gelb, kollane
 die Dingerchen, loomakesjed
 neben, kõrwal
 alt, wana

jung, noor
 das Gänselein, hanikene
 (sie) schnattern, kaagutawad
 der Gänsebraten, hanipraad
 wir essen, meie sööme.

§ 24.

Die Erte, part
 das Ei, muna
 das Ende, ots
 das Eichhörnchen, oraw
 die Eile, rutt
 die Eule, öökull
 der Eimer, ämber, pang
 der Engel, ingel
 der Elefant, elewant
 der Esel, eesjel
 das Eis, jää, jäätes
 das Eisen, raud
 die Erde, maa; muld
 die Erbse, hernes
 die Erbsen, herved
 die Egge, äke
 die Eggen, äkfed
 die Elle, küümar
 die Eiche, tammepuu
 die Eichel, (tamme) tõru
 wir haben, meil on
 von der Eiche, tammelt
 kleiner, wäiksem
 als, kui
 die Eltern, wanemad
 (sie) haben lieb, armastawad
 das Gelbe vom Ei, munakollane
 das Dotter, rebu
 heißt, nimetatakse
 (sie) legen Eier, munewad
 es ist nicht alles . . . kõik ei ole . . .
 (er, sie, es) glänzt, hiitgab, läigib
 nützlich, kasulik
 kräftig, tugew
 gebaut, loodud, ehitatud
 dahin traben, edasi traawima, edasi
 [förkima

langsam, pissameſi, aeglaſeſte
oft, ſagedaſte
ein wenig, piſut, natufene
faul, laiſt
träge, loiu waimuga, laiſt
dagegen, ſelle waſtu
geduldig, kannatlik
genügsam, halwaga rahul olem
grau, hall
lang, piſt
die Erdbeere, maasikas.

§ 25.

Der Fiſch, laud
die Tafel, tahwel, firjutuslaud
der Igel, ſiil
die Inſel, ſaar (островъ)
die Treppe, trepp
die Tanne, mänd; kuuſt
die Tonne, tonn, tündler
der Teig, taigen
der Teich, tiik *maimau*
der Iltis, töht, tuhkur
die Iltiſſe, töhud, tuhkrud
Zda, Zida
das Inſekt, putukas
der Topf, pott
die Töpfe, potid
das Tier, loom, elajas
die Thür, uks
das Thor, wäraw
die Tulpe, tulp (тюльпанъ)
der Tiger, tiiger
der Fiſchler, tiſler, laudſepp
das Dintenfaß, tindipott
die Taube, tui
die Traube, kobar
das Tuch, rätiſ
die Tücher, rätiſud
(er) macht, teeb
auf dem Teiche, tiigi peal
(ſie) ſchwimmen, ujuwad
wild, meſſik

Island, Islandi ſaar
(ſie) wohnen, elawad
der Taubenschlag, tuiſong
weiß, walge
die Eier, munad
das Getreide, körsiwili
ſehr weit, wäga kaugele
(ſie) ſitzen, iſtuwad
auf dem Dache, katufjel
(ſie) girren, krookſuwad
beantwortet folgende Fragen! was=
[take järgmiſte küſimiste peale!
(ſie) wohnt, elab
wer macht? kes teeb?
wie iſt...? miſſugune on...?
was thut man...? miſ teh=
[take...?
woraus iſt...? milleſt on...?
die Tinte, tint.

§ 26.

Der Jäger, kütt, jahimees
die Ziege, fits
die Zange, tangid
der Zaun, die Zäune, päitſed
der Zaun, aed (заборъ, часто-
die Zäune, aiad [кблъ?)
der Juni, juunikuu
der Juli, juulikuu
der Januar, januarikuu
das Zeug, riie
der Zeuge, tunniſtaja
der Zahn, hammas
die Zähne, hambad
der Zweig, offakene, raag
der Zwerg, härjapöwlwane
das Jahr, aasta
das Zimmer, tuba
die Zeit, aeg
das Zelt, teſt
die Zahl, arw
die Zahlen, arwad
der Zopf, (juuſſe-) pats

die Zwiebel, sibul
 die Ziegen, fitsed
 munter, erk, elawa waimuga
 die Geschöpfe, loomad
 (sie) wird gemacht, tehtafse
 aus Eisen, rauast
 (sie) sind umgeben, on ümber pi-
 meist, enamaste [ratud
 von einem Zaune, aia läbi
 (er) jagte, ajas taga
 die wilde Ziege, metskits
 im Juli, juulikuul
 im Januar, januarikuul
 (es) reift, walmib
 es ist, on
 kalt, külm
 klein, wäifene
 jung gewohnt, noorel põlwel har-
 [junud

alt gethan, wanal põlwel tehtud
 das Gebet, palwe
 die Gaben, anded
 (es) kommt, tuleb
 von dir, sinult, sinu käest
 Dank sei dir! tänu olgu sinule!
 dafür, selle eest
 Amen, aamen
 der Zuber, toower
 was ist...? mis on...?
 woraus ist...? millest on...?
 wie ist...? misjugune on...?

§ 27.

Der Pelz, kasukas
 das Bech, pigi
 die Puppe, nuff (кукла)
 der Pinsel, pinsel
 das Papier, paber
 die Peitsche, piits
 der Budel, puudlikoer
 der Purpur, purpur
 das Pulver, pulber; püsirohi
 der Bate, risti-isa; ristipoeg

die Perle, pärli
 das Pferd, hobune
 die Pferde, hobused
 der Pflug, ader
 die Flügel, adrad
 die Pflaume, ploom
 der Pfeil, nool
 die Pfeife, piip; wile
 die Pfote, käpp
 die Pforte, wäram
 die Pflanze, taim
 (er, sie, es) hilft, aita
 uns, meid
 bei der Arbeit, töö juures
 im Garten, aias
 (sie) reifen, walmirwad
 die Äpfel, õunad
 die Pflaumen, ploomid
 der Jagdhund, jahikoer
 der Pfau, paabis, peebulind (пав-
 [лѣнь)

das Gefieder, julestik, julekuub
 (er, sie, es) braucht, tarwitab
 (er, sie, es) hat gekauft, on ostnud
 neu, uus
 bei der Pumpe, pumba juures
 sehr, wäga
 treu, truu
 das Tier, loom, elajas
 gelehrig, õpetust wastuwõtlik, terase
 flug, tart [waimuga
 wachsam, walwas
 können, wõima, oskama
 ein Pötchen geben, käppa andma
 verlorene Dinge, kadunud asjad
 auffuchen, üles otsima
 (sie) werden geschoren, nüidetafse
 entweder... oder, kas... wõi
 ganz, päris, koguni
 weiß, walge
 schwarz, must
 das Plätteisen, triikraud
 was thut...? mis teeb...?

wer hat...? kellel on...?
wer zieht...? kes veab...?

§ 28.

Das Sieb, jõel
der Soldat, soldat
das Schwein, siga
die Säge, saag
der Säbel, mõök (сабля)
der Sand, liim
das Salz, sool
das Schaf, lammas
die Schafe, lambad
der Schwan, luik
die Schwäne, luiged
die Schlange, madu
die Schlangen, maod
der Sarg, puusärf, furnukirst
die Särge, puusärgid, furnukirstud
die Schule, kool
der Schnabel, noff
die Schnäbel, nokad
das Schloß, luff; loß
die Schlösser, lufud; lossid
der Sattel, sadul
die Sättel, sadulad
die Schere, käärid
der Schrank, kapp
die Schildwache, wahisoldat
die Schüler, koolipoisid
(sie) gehen in die Schule, käivad
der Schmied, sepp [koolis
(er, sie, es) arbeitet, teeb tööd
in der Schmiede, sepikojas
(er, sie, es) frist, jõob
das Gras, rohi
im Sommer, juvel
wir sehen, meie näeme
viel, palju
die Schwalbe, pääsupene
schwimmen, ujuma
der Schäfer, lambrik, lambakarjus
(er, sie, es) hütet die Schafe, käib
[lamba karjas

(er, sie, es) braucht, tarvitab
der Schneider, rüttsepp
durch Schaden, kahju läbi
man wird flug, saadakse targaks
(er, sie, es) macht keinen Sommer,
Gott, Jumal [(tema) ei tee suvet
der Segen, õnnistus
an Gottes Segen ist alles gelegen,
kõik põhjened Jumala õnnistuse
das Schäfchen, lambukene [peal
(es) wurde geschoren, niideti
zum erstenmal, esimest korda
dabei, jelle juures
ganz, koguni, päris
ruhig, rahuline
aber, aga
traurig, furb
(er, sie, es) wurde, (tema) sai
das Tierchen, loomakene
arm, waene
frieren, külmetama
lieb, armas
(er, sie, es) ließ, lastis
die Sonne, päikene
scheinen, paistma
(er, sie, es) erwärmte, soojendas
gut, hea
wieder, jälle
(er, sie, es) wurde munter und
froh, (ta) läks ergaks ja rõõm-
das Schiff, laev [saks
der Schlitten, saan
der Schmetterling, liblikas
der Sonnenschirm, päemawari
die Schüssel, kaus, waagen
die Scheune, küün.

§ 29.

Zu Anfang einer Silbe, silbialgul
der Spiegel, peegel
der Sperling, warblane
der Stiefel, saabas
die Stiefel, saapad

der Specht, rähn
 der Spargel, aspar
 der Spaten, labidaga
 der Speichel, sülg
 die Spalte, löhe, pragu
 die Spinne, ämblik
 der Stein, kivi
 die Steine, kivid
 die Stunde, tund
 der Stuhl, tool
 die Stühle, toolid
 die Stange, teivas, latt
 die Stimme, heal
 der Storch, toonefurg
 die Störche, toonefured
 der Strumpf, sulk
 die Strümpfe, sulkad
 der Strauch, pöösas
 die Sträucher, pöösad
 das Gespräch, kõne, jutt
 das Gestein, kivistif
 die Speise, söök, roog, toit
 der Stab, kepp
 die Stäbe, kepid
 die Stube, tuba
 der Strauß, (lille-) kimbukene;
 jaanilind
 der Sturm, torm, maru tuul
 (er, sie, es) braust, mühiseb
 (er, sie, es) rauscht, kohiseb
 der Strom, peajõgi, suur jõgi
 der Star, kuldnokk, must räästas
 die Stare, kuldnokad, mustad räästad
 (sie) pfeifen, wilistavad
 der Gärtner, aednik
 (er, sie, es) gräbt, kaewab
 mit dem Spaten, labidaga
 im Garten, aias
 (sie) stehen, seisawad
 auf den Straßen, tänavatel, uulit-
 liegt, on (maas) [[fotel
 oft, jägedaste
 der Staub, tolm

der Steinhauer, kiviiraiuja
 (er, sie, es) behaut, tahub
 es fällt keine Eiche, üksigi tamm ei
 [kufu
 von einem Streiche, ühest hoobist
 (er, sie, es) klappert, klöbistab,
 [plagistab
 (er, sie, es) nistet, pesitab
 auf dem Dache, katukfel
 die Scheunen, küümid
 die Ställe, tallid, laudad
 das Storchnest, toonefure pesa
 (er, sie, es) ist gebaut, (tema) on
 [ehitatud
 von Zweigen, raagudest
 von Stroh, õlgedest
 die Störchin, emane toonefurg
 (sie) legt Eier, muneb
 die Störcheier, toonefure munad
 (er, sie, es) brütet sie aus, haudub
 [nad wälja
 (er, sie, es) holt, toob
 das Storchfutter, toonefure toit
 für die jungen Störche, noorte
 [toonefurgebde tarwis
 aus dem Teiche, tiigist
 aus dem Sumpfe, soost
 das Gefieder, julestik, julekuub
 ist weiß und schwarz gefärbt, on
 [karwa poolest walge ja must
 der Schnabel, nokk
 die Stelzfüße, karkjalad
 rot, punane.

§ 30.

Der Uhu, suurispeakull
 die Ulme, jalakas (вязь)
 die Nase, nina
 die Nasen, ninad
 die Uhr, uur, kell
 die Uhren, uurid, kellad
 die Nadel, nõel
 die Nadeln, nõelad
 der Nagel, nael

die Nängel, naelad
 der Nebel, udu
 (das Nest, pesa)
 die Nester, pesad
 das Übel, paha, wiga
 der Überzug, pealisrie, kate
 die Nelke, näälkene
 die Ursache, pöhjus
 (die Nuß, pähkel)
 die Nüsse, pähklad
 das Ufer, kalläs, rand
 die Überschrift, pealkiri
 ich suche, mina otsin
 der Nußbaum, pähklapu, sarapu
 unter, all
 die Uhr hat, kellal on
 zwei, kaks
 der Zeiger, raag
 der Neger, neeger
 am Tage, päewa ajal, päewa
 in der Nacht, öö ajal, öösi
 wir arbeiten, meie teeme tööd
 wir ruhen, meie puhkame
 das Sofa, sohwa
 in der Schule, koolis
 wir erhalten, meie saame
 der Unterricht, õpetus
 unrecht Gut, ülekohtune warandus
 (er, sie, es) gedeihet nicht, ei figine,
 [ei too kasu]

der Übermut, ülemeelsus, wallatus
 (er, sie, es) thut nicht gut, ei saada
 selten, harwaste [kasu]
 je . . . desto, mida . . . seda
 größer, suurem
 näher, lähem
 die Not, häda
 rund, ümmargune
 inwendig, seespoolt
 weich, pehme, tüma
 die Singvögel, laululinnud
 (sie) bauen, ehitawad
 in die Sträucher, pöõsastesse

in die Äste, oksadesse
 der Zweig, raag, oksakene
 die Obstbäume, wiljapuud
 dort, seal
 im Garten, aias
 in den Strauch, pöõsasse
 die Nachtigall, ööpik
 ihr, oma
 (er, sie, es) hat gebaut, on ehitanud
 es liegen darin, tema sees on
 vier, nelj
 die Schulkinder, koolilapsed
 (sie) nehmen aus, võtavad välja,
 [rikuvad ära, lõhuvad ära]
 fordern, waid
 (sie) schonen, hoiawad
 (sie) schützen, kaitsevad
 sie, neid
 schreibet nieder! kirjutage üles!
 die Namen dieser Dinge, nende
 asjade nimesed
 in der Einzahl, ainsuses
 in der Mehrzahl, mitmuses
 beantwortet folgende Fragen! was-
 take järgmiste küsimiste peale!
 was liegt im Neste? mis on pe-
 wie ist . . . ? kuidas on . . . ? [kas?
 was thut . . . ? mis teeb . . . ?

§ 31.

Die Maus, hiir
 die Mäuse, hiired
 der Mond, kuu (кунá)
 der Mund, suu
 der Mensch, inimene
 die Menschen, inimesed
 die Magd, ümardaja
 die Mägde, ümardajad
 die Mutter, ema
 die Mütter, emad
 der Mops, mopisikoer
 die Möpse, mopisikoerad

die Milch, piim
 die Mandel, mandel
 der Mantel, mantel
 die Mäntel, mantlid
 das Messer, nuga
 der Magnet, magnet
 die Mütze, müts
 die Mützen, mütsid
 die Mappe, mapp
 die Mappen, mapid
 das Mädchen, tüdruk
 niedlich, kena
 das Tierchen, loomakene
 das Nagetier, närija loom
 süß, magus; rööf
 die Mauer, müür
 (er, sie, es) ist erbaut, on üles ehi-
 auf dem Markt, turul [tatud
 sind zu verkaufen, on müüa
 viele Sachen, palju asju
 (er, sie, es) scheint, paistab
 (er, sie, es) holt, toob
 meiner Mutter, minu emale
 die Morgenstunde, hommikune tund
 im Munde, suus
 das Morgengebet, hommikupalwe
 gesund, terve
 froh, rõõmsalt
 ich bin erwacht, ma olen üles ärge-
 [nud

Gott schütze mich, Jumal kaitsku
 in dieser Nacht, sel ööl [mind
 ich danke dir, ma tänan sind
 ach! oh!

sei mir nahe, ole mulle ligidal
 am Tage, päeva ajal, päeva
 das Abendgebet, õhtupalwe
 der du mich bewacht, kes sa mind
 walwanud (hoitud) oled
 beschütze! kaitske!

diese Nacht, sel ööl
 du wachst, sina walwad, sina oled
 walwel

für alle, kõikide eest
 groß und klein, suure ja väikesed
 drum, sellepärast
 ich schlafe ein, ma uinun magama
 ohne Sorgen, ilma muremeta
 der Muff, muhw, kae soojendaja
 wer trägt? kes kannab?
 (er, sie, es) zieht an, tõmbab enese
 [külge.

§ 32.

Das Veilchen, mahlakannikene
 der Vers, salm
 der Wagen, wanter
 der Vater, isa
 die Väter, isad
 der Vetter, onupoeg; tädipoeg
 das Wetter, ilm (parõda)
 der Wind, tuul
 der Wurm, uss
 die Würmer, ussid
 der Wald, mets
 die Wälder, metsad
 das Volk, rahwas
 die Völker, rahvad
 der Vogel, lind
 die Vögel, linnud
 die Wand, sein
 die Wände, seinad
 die Wiege, häll, kätt
 die Wiese, heinamaa, luht
 die Vorschrift, eeskiri
 der Verstand, mõistus
 Gustav, Rüstav
 der Wolf, hunt
 die Wölfe, hundid.
 viel, palju
 ich habe gefunden, ma olen leidnud
 im Walde, metsas
 (er, sie, es) hat lieb, armastab
 mich, mind
 die Geige, viiul
 die Violine, viiul
 heißt, nimetatakse

(sie) leben, elawad
 grün, roheline, haljas
 (sie) weiden, söowad
 im Winter, talwel
 wieviel, kui palju
 der Tag, päew
 die Woche, nädal
 (er, sie, es) jagt, ajab taga
 das Naschen, maiusetoidu söömine
 (er, sie, es) macht, teeb
 leer, tühi
 die Tasche, tasku, kallits, kaugas
 einmal, üksford
 (er, sie, es) lügt, waletab
 dem glaubt man nicht, seda ei usuta
 und wenn er auch... ka siis kui
 die Wahrheit, tõde [ta...
 (er, sie, es) spricht, kõneleb, räägib
 der Vogel hat, linnul on
 das Gefieder, sulestik, sulekuub
 (er, sie, es) baut, ehitab
 das Vogelnest, linnupeša
 inwendig, seespoolt
 man findet in dem Neste, pešast
 die Eier, munad [leitakse
 die Vögelchen, linnukesed
 (sie) können, wöiwad
 laufen, jookšma
 fliegen, lendama
 schwimmen, ujuma
 einige, mõned
 sogar, pealegi, koguni
 (sie) beschädigen kein... ei rifu
 wer wohnt? kes elab? [ühtegi...
 in der Mühle, weskes
 die Wespe, waapsitas, hõrilane
 die Wage, kaal
 was thut man...? mis tehtakse...?
 wo? kus?

§ 33.

Die Rübe, naeris
 die Rebe, wiinapuu oks
 der Rabe, kaarn, ronk

das Roß, hobune
 die Rosse, hobused
 die Rose, roos
 der Rat, nõuu
 das Rad, ratas
 die Räder, rattad
 das Kind, sarmelajas
 die Kinder, sarmelajad
 der Raub, rööwlitöö; rööwlišaaš
 der Räuber, rööwel
 der Ring, rōngas; šormus
 der Rauch, suits
 der Ruß, tahm
 das Ruder, aer
 der Riese, hūglane
 die Reise, reis, teekond
 der Regen, wihm
 die Reihe, rida
 die Reue, kahetsus
 die Rute, wits
 die Ruten, witsad
 (sie) weiden, söowad
 auf der Weide, karjamaal
 das Reh, hirm, metskits
 die Rehe, hirmed, metskitšed
 aus dem Rauchfang, korstnast
 (er, sie, es) steigt empor, tõuseb
 [taewa poole
 das Rasiermesser, habemenuga
 scharf, wahe, teraw
 der Reis, (waadi-) wits, wõru
 rund, ümmargune
 oder, ehk; wõi
 die Rosen haben, roošidel on
 die Dornen, okšad
 rot, punane
 gelb, kollane
 es giebt, on olemas
 (sie) duften, lõhnawad, leškawad
 lieblich, magušasti, wāga meeldi-
 rede! kõnele! räägi! [walt
 wenig, wāhe
 wahr, tõelikult

vieles Reden, palju kõnelemine
 (er, sie, es) bringt, toob
 die Gefahr, hädaoht
 der Reitersmann, ratsamees, ratsanit
 (er, sie, es) muß haben, (temal) peab
 das Pferdchen, hobusekene [olema
 um zu traben, traawimiseks
 (er, sie, es) hat, temal on
 blank, haljas, hülgaw
 die Sporen, kannuffed
 an den Stiefeln, saabaste küljes
 damit, sellega; nendega
 (er, sie, es) treibt an, fihutab
 zu schnellerem Gange, kiiremale käi-
 die Reitpeitsche, ratsapiits [gule
 (sie) dient ihm dazu, on temal selle
 (er, sie, es) lenkt, juhü [tarwis
 mit den Zügeln, wardustega
 damit er besser sitze, et tal parem
 [istuda oleks
 (er, sie, es) reitet, ratsutab
 auf einem Sattel, sadula peal
 möchtest du? kas sa tahaksid?
 wohl auch, wast ka
 sein, olema
 der Rettig, rõigas
 was hat die Rose? mis roosil on?
 die Ratte, rott
 woraus ist...? millest on...?
 was ist...? mis on...?
 wie ist...? kuidas on...?

§ 34.

Der Frosch, konna
 die Frösche, konnad
 das Faß, waat
 die Fässer, waadid
 die Feder, sulg
 die Federn, suled
 die Frau, proua; abikaas, naene.
 die Frauen, prouad; abikaasjad,
 das Feld, põld, wält [naesed
 die Felder, põllud, wäljad

die Feier, pühitsemine; pühalik toi-
 das Feuer, tuli [metus
 der Finger, sõrm
 die Finger, sõrmed
 das Fenster, aken
 das Fleisch, liha
 der Fleiß, wirtus, usinus
 der Fluß, jõgi
 die Flüsse, jõed
 der Forst, (haritud) mets
 der Frost, külm, külmus
 der Fuß, jalg
 die Füße, jalad
 der Fisch, kala
 die Fische, kalad
 die Faust, ruskas
 die Fäuste, ruskad
 die Flügell, tiivad
 (er, sie, es) wird gepflegt, kütakse
 die Fliege, kärblane
 das Insekt, putukas
 die Flasche, pudel
 (er, sie, es) wird gemacht, tehakse
 aus Glas, klaasist
 an den Füßen, jalgade küljes
 der Zeh, warb
 die Zehen, warbad
 (sie) halten einen Winterschlaf, ma-
 [gawad talweund
 der Better, onupoeg; tädipoeg
 (sie) werden grün, lähewad rohe-
 im Frühling, kewadel [liseks
 (er, sie, es) fängt an, algab, hakkab
 mit Funken, sädemetega
 frisch, priskesti, agarasti
 gewagt, juletud
 halb, pool
 gewonnen, wõidetud
 frisch gewagt ist halb gewonnen,
 [sulge katse on pool wõitu
 in Wasser, wees
 das Fischblut, kalaweri
 die besten, kõige paremad

der Schwimmer, ujua
 der Taucher, tuufer, wee all käija
 die Schuppe, soomus
 die Flosse, oimus
 der Schwanz, saba
 zum Steuern, tüürimijeks
 (sie) fangen, püüawad
 mit Netzen, wörkudega
 mit Angeln, öngedega
 (sie) geben, annawad
 gesund, terme
 die Speise, toit
 wer hat . . . ? kellel on . . . ?
 die Flinte, püüs
 wieviel? kui palju?
 die Fensterscheiben, afnaruudub.

§ 35.

Der Apotheker, apteeker
 (er, sie, es) bereitet, walmistab
 die Arznei, arstirohi
 der Gärtner, aednik
 (er, sie, es) begießt, kastab
 die Blumen, lilled
 das Eichhörnchen, oran
 (er, sie, es) sitzt, istub
 auf dem Baume, puuotfas
 der Tischler, tislser, laudsepp
 (er, sie, es) hobelt, hööweldab
 mit dem Hobel, hööwliga
 auf der Hobelbank, hööwlipingil
 vier, neli
 der Musikant, mängumees
 zusammen, ühtefokku
 nennt man, ninetatakse
 das Quartett, kwartet
 die Zimmerleute, puusepad
 (sie) bauen, ehitawad
 das Haus, maja
 der Schuhmacher, kingsepp
 (er, sie, es) schlägt, lööb, taob
 die Stifte, tihwtid, naelafesed
 in den Absatz, kontfasse

der Schneider, rättsepp
 (er, sie, es) näht, ömbleb
 auf dem Werkisch, tööläual
 der Schmied, sepp
 (er, sie, es) schmiedet, taob
 das Eisen, raud
 auf dem Amboss, alasi peal
 die Arbeiter, töömehed
 (sie) sägen, saewad, löikawad
 mit der Säge, saega
 die Küchenmagd, köögitiidruk
 (er, sie, es) wäscht, peseb
 das Geschirr, söögiriistad
 die Mutter, ema
 (er, sie, es) strickt, koob
 der Strumpf, suff
 die Kinder, lapsed
 (sie) besuchen, waatlewad
 das Bilderbuch, pildiraamat
 die Bauern, talupojad
 (sie) ernten, põimawad, löikawad
 das Getreide, wili
 das Mädchen, tüdruk
 (er, sie, es) webt, koob kangast
 auf dem Webstuhl, telgede peal.

§ 36.

Die Laube, lehthoone
 die Lampe, lamp
 die Laterne, latern
 der Löwe, löwi
 die Löwen, löwid
 der Löffel, lusikas
 die Leiter, redel
 die Leute, inimesed; rahwas
 der Lehrer, koolõpetaja
 das Lied, laul
 die Lieder, laulud
 das Leder, nahk
 die Linde, pärn
 die Linden, pärnad
 die Liebe, armastus
 die Lippe, moff, huul

die Lippen, mokad, huuled
 das Loch, auf
 die Löcher, augud
 die Linie, liin, joon
 die Lilie, lilia
 der Leib, feha, ihu
 die Leiber, fehad, ihud
 die Leber, maks
 das Land, maa
 die Länder, maad
 die Lerche, löfene
 (er, sie, es) erhebt sich, töuseb
 hoch, förge; förgele
 in die Luft, öhku
 das Licht, walgus; kümal
 (er, sie, es) erleuchtet, walgustab
 dunkel, pime
 der Raum, ruum
 im Sommer, suwel
 wir sitzen, meie istume
 in der Laube, lehthoones
 (er, sie, es) lehrt, öpetab
 der Schüler, koolipois
 (er, sie, es) lernt, öpib
 am Abend, öhtul
 (sie) werden angezündet, pandakse
 [pölema
 mit dem Löffel, lujifaga
 wir essen, meie sööme
 die Suppe, supp, leem
 liebe! armasta!
 deinen Nächsten, oma ligimest
 wie, nagu, nii kui
 dich selbst, iseennast
 die Wahrheit, töde
 (er, sie, es) besteht, jääb kindlaks
 die Lüge, wale
 (er, sie, es) vergeht, kaob
 nur, üksnes, ainult
 heiß, palaw
 wild, metsik
 reißend, kiskja, murdja
 das größte, kõige suurem

das Raubtier, kiskja elajas
 darum, jellepärast
 (er, sie, es) wird betrachtet, teda
 [peetakse
 als der Tierkönig, loomade kunin-
 prächtig, tore [gaks
 die Mähne, laff
 gewaltig, wäga tugew
 die Tazze, käpp
 lang, pikk
 der Schweif, saba
 (sie) brütklen, möirawad
 sehr, wäga
 laut, waljuste
 wann? millas? kumas?
 was thun wir? mis meie teeme?

§ 37.

Der Bär, karu
 die Bären, karud
 das Band, pael
 die Bänder, paelad
 der Bart, habe
 die Bärte, habemed
 das Buch, raamat
 die Bücher, raamatud
 die Buche, puukapuui
 die Buchen, puukapuud
 der Busch, pööšas
 die Büsche, pööšad
 das Brot, leib
 die Bröte, leiwad
 die Bank, pink
 die Bänke, pingid
 der Bach, oja
 die Bäche, ojad
 die Birne, pirn
 die Birnen, pirnid
 die Bürste, hari
 die Bürsten, harjad
 die Biene, mesilane
 die Bienen, mesilased
 der Berg, mägi

Hänschen, Ats, Atsikene
(er, sie, es) lernt, öpib
nimmermehr, ei eladesgi, ei ilmasgi
das Hänschen, jänefekene
(er, sie, es) saß, istus
im grünen Gras, haljas rohus
(er, sie, es) dachte, mötles
kommt dort nicht . . . ? kas sealt
[ei tule . . . ?

das Schießgewehr, tuleriisi, püfs
hufsch! wilks!
dicht, tihe, pafs
der Haselbusch, jarapuu pööfas
der Jäger zieht den Hahn auf, kütt
[tömbab kufe winnasje
lauf doch! jookse omete!
(er) legt an, (ta) paneb püski
es knallt, pauk käib [palgesje
daß es durch die Lüste schallt, et
[kõmin läbi õhuruumi kostab
schau! waata!
hat doch keine Stiefel an, ehk küll
[temal saapaid jalas ei ole.

§ 39.

Die Kage, kafs
die Kagen, kassid
das Kind, laps
die Kinder, lapsed
die Kirche, kirik
die Kirche, kirks
der Kopf, pea
die Köpfe, pead
der Knopf, nõop
die Knöpfe, nõöbid
die Kuh, lehm
die Kühe, lehmad
der Korb, korb
die Körbe, korwid
das Kalb, wafikas
die Kälber, wafikad
das Kreuz, rist
der Kragen, krae, kaelus

die Kartoffel, kartohwel
die Kartoffeln, kartohwliid
die Kugel, kuul
die Kugeln, kuulid
der Ke gel, keegel
der Käfer, põrnikas, mardikas
der Koch, kofk
die Köche, kofad
rund, ümmargune
die Orgel, orel
an den Tagen, kappade küljes
spitzig, teraw
die Krallen, küüned
(sie) ziehen in den Krieg, lähewad
[õtta

die Ahre hat, wiljapeal on
die Körner, terad
noor, jung
(sie) heißen, (nad) nimetatakse
die Kette, ahel
(er, sie, es) wird gemacht, tehtakse
(er, sie, es) gehorcht, kuuleb sõna
geschwind, ruttu, kiiresti
wirst du rot, kui sa punaseks lähed
jo, siis
(er, sie, es) warnt, hoiatab
das Käzchen, kassikene
(er, sie, es) liebt, armastab
die Reinlichkeit, puhtus
(er, sie, es) wäscht sich, peseb ennast
(er, sie, es) putzt sich, ehiv ennast
jederzeit, igal ajal, ühte puhku
weil es gar so häßlich steht, sest et
[see nii wäga inetu wälja näeb
wenn man nicht geht, kui ei käida
recht sauber, õige puhtaste
das Köpfschen, peakene
das Pfötchen, kâpakene
(er, sie, es) muß, peab
stets, ikka, alati
bei dem Käzchen, kassikese
(er, sie, es) steht hoch in Ehre,
[seisab kõrges aamus

bei jedermann, igaiühe juures
 (er, sie, es) darf, tohib
 jeder, jede, jedes, iga, igaiüfs
 (er, sie, es) wird genommen, (ta)
 auf den Schoß, jülle [wöetafse
 der Krebs, wäsh
 die Kröte, kärnfonn, padafonn
 der Kranich, furg
 die Karaffe, karahwin
 die Kanone, fuurtüff.

§ 40.

Die Fischer, kalamehed
 (sie) fangen, püüawad
 mit dem Netze, wörguga
 der Buchbinder, raamatuköitja
 (er, sie, es) bindet ein, köidab
 der Landmann, põllumees
 (er, sie, es) pflügt, künnab
 den Acker, põldu
 mit dem Pfluge, adraga
 der Barbier, habemeajaja
 (er, sie, es) beschneidet, löifab lühe-
 das Haar, juufs [maks
 die Bäuerin talunaene
 (er, sie, es) schiert, niidab
 das Schaf, lammasf
 der Schneider, rätfsepp
 näht, ömbleb
 einen Rock, kuube
 die Magd ümardaja
 (sie) wäscht, peseb
 die Zimmerdiene, toapõrandat
 der Hirtenknabe, karjapoifs
 (er, sie, es) bläst, puhub
 die Schalmee, karjafepafun, lutu-
 der Kettenhund, õuekoer [farw
 (er) bellt den Bettler an, haugub
 [ferjuse peale
 der Scherenschleifer, kääriteritaja
 (er, sie, es) schleift, ihub
 die Scheren, kääriüf
 auf dem Schleifrade, kääia peal

(er, sie, es) lieft, loeb
 (er, sie, es) schreibt, kirjutab
 der Uhrmacher, kellafsepp
 (er, sie, es) reinigt, puhastab
 die Wanduhr, seinakell
 der Fuhrmann, woorimees
 (er, sie, es) trinkt, joodab
 die Stubenmagd, toatüdruf
 (er, sie, es) thut, paneb
 Kohlen, jüfi
 in die Theemaschine, theemasinasse.

§ 41.

Die Quelle, hallifas
 die Quellen, hallifad
 die Quaste, tutt, topp
 die Quasten, tutud, topid
 der Quirl, mänd
 die Quirle, männid
 die Qual, waew, piin
 der Qualm, suits, wing, tofs
 die Quappe, luts
 die Quappen, lutsud
 das Quadrat, kwadraat
 das Quartal, neljas jagu (linnaft,
 [aastaft)
 quälen, waewama, piinama
 quellen, paisuma; paisutama
 quirlen, (männiga) segama
 quer, risti
 quetschen, pigistama
 quafen, waakuma, krooksuma
 bequem, hölbus, löbus
 qualmen, wingu tegema, tosfutama
 das Rühengerät, köögiriist
 die Köchin, naiskoff, köögitüdruf
 (er, sie, es) quirlt, segab
 mit dem Quirl, männiga
 (sie) quafen, krooksuwad
 im Teiche, tiigis
 schlecht, halb, paha
 (sie) qualmen, suitsewad
 auf einem Sofa, sohwa peal

es sitzt sich bequem, on löbus istuda
 die Troddel, tutt, topp
 quäle nie! ära waewa ialgi!
 zum Scherz, nalja päraft
 der Schmerz, walu
 (er, sie, es) fühlt, tunneb
 an manchen Orten, mönes kohas
 (er, sie, es) quillt hervor, paisub
 aus der Erde, maast [wälja
 (er, sie, es) fließt, jooßeb
 Tag und Nacht, ööd kui päewa
 frisch, wärste
 rein, puhäs
 zu der Quelle, hallikale
 (sie) kommen, tulewad
 die Tiere des Waldes, metsaloomad
 (sie) löschen ihren Durst, kustuta=
 [wad oma janu
 aus den Quellen, hallikateß
 (sie) werden, saawad
 der Fluß, jögi
 der Strom, juur jögi, peajögi
 (sie) ergießen sich, woolawad
 endlich, wiimaks
 ins Weltmeer, ilmameresse
 der Ozean, okean.

§ 42.

Die Citrone, tsitron
 die Citronen, tsitronid
 Cicero, Tsitsero
 die Cigarre, sigar
 die Cigarren, sigarid
 der Cirkus, tsirkus
 der Cement, tsement
 die Censur, tsensur; koolitunnistus
 die Censuren, tsensurid; koolitun=
 die Narcisse, nartsiß [nistused
 das Concert, kontsert
 der Cacao, kakao (kakáo)
 der Carcer, wangifong
 der Commis, kaupmehe sell
 der Casus, kääne

der Detsember, detsembrikuu
 civil, kodantik
 der Centimeter, tsentimeter
 die Ceder, tseedripuu
 die Medicin, arstiteadus; arstirohi
 das Recept (arsti) rohutäht
 der Tabak, tubakas
 (sie) werden gemacht, tehtafse
 die Cisterne, wecauf
 der Wasserbehälter, wee alalhoið=
 Cäsar, Tseesar [mise kocht
 (er, sie, es) hat erhalten, on saanud
 die Schwester, öde
 (er, sie, es) ging, läks
 gestern, eila
 ins Concert, kontserdisse
 der Kaufmann, kaupmees
 (er, sie, es) hält, peab
 die Baumfrucht, puuwili
 die Apfelsine, apelsin
 länglichrund, pikerikümmargune
 an beiden Enden, mölematel otsabel
 etwas, natukene, pisut
 zugespitzt, terawam
 säuerlich, hapukas
 die Schaale, koor
 narbig, armiline
 warzig, käsnaaline
 (er, sie, es) gedeiht, figineb
 in warmen Ländern, soojadel maadel.

§ 43.

Die Art, kirwes
 die Arte, kirwed
 Keryes, Kserkses
 May, Maks
 die Here, nöid, nöiamoor
 Felix, Weeliks
 das Exempel, ceskujü, rehkduse
 [ülesanne
 das Krüzifix, ristipoodud
 Dnnis=
 Alexander, Aleksander [tegija kujü
 exerzieren, harjutama

das Examen, effam, katse
 die Taxe, takse
 Kantippe, Kantippe
 (sie) gingen, läkswad
 zum Examen, effamile, katsele
 drei, kolm
 (er, sie, es) hat gerechnet, on reh-
 [kendanud]

die Soldaten, soldatid
 (sie) exerzieren, harjutawad
 auf dem Felde, põllul, nurme peal
 war, oli

der König, funingas
 die Heren, nõiad
 es giebt keine, . . . ei ole olemas
 in der Welt, maailmas
 (er) examiniert, katjub
 wir sind, meie oleme
 fir und fertig, täiesti walmis
 die Geschwindigkeit, kirrus, nobedus
 die Hererei, nõidus
 das Werkzeug, tööriist
 (er, sie, es) besteht, on kokku pandud
 aus zwei Teilen, kahest jaost
 der Helm, pea

der Stiel, warfs
 von Holz, puust
 von Eisen, rauast
 die Art dient, kirwest tarwitatakse
 zum Hauen, raiumiseks
 zum Spalten, lõhkumiseks
 durch den Gebrauch, tarwitamise läb
 (er, sie, es) wird stumpf, läheb
 [nüriks]

geschärft werden, terawaks tehtama
 (er sie, es) braucht, tarwitab
 der Holzhauer, puuraiuja
 der Zimmermann, puusepp
 der Fleischer, lihunik
 (sie) dürfen nicht, (nad) ei tohi
 mit der Art, kirwega
 spielen, mängima.

§ 44.

Die Hyäne, hüään
 die Hyänen, hüäänid
 das Ppsilon, üpsilon
 der Psop, iisop
 der Cylinder, tsilinder
 die Cypresse, kipress, elupuu
 die Hyazinthe, hiatsint
 Ceylon, Tseiloni saar
 Cypem, Ripruße saar
 die Myrthe, mirt, mirdipuu
 die Pyramide, piramiid
 der Buchstabe, kirjataht
 die Pflanze, taim, kasw
 (sie) stehen, seisawad
 in Egypten, Egiptuse maal
 Cyrus, Tsirus
 mächtig, wägen
 der König, funingas
 das Raubtier, kiskja elajas
 so groß, wie, nii suur, kui
 der Fleischerhund, lihunikukoer
 das Fell, (parfimata) nahk
 graugelb, kollakashall
 schwarzgestreift, mustatriibuline,
 [mustawöödiline]
 gefräßig, ablas sööma
 (sie) verschmäht nicht, (ta) ei põlga
 selbst nicht, isegi mitte
 das Fleisch gefallener Tiere, kär-
 [wanud loomade liha]
 das Nas, raibe
 (er, sie, es) lebt, elab
 in heißen Ländern, palawatel maa-
 [del].

§ 45.

Das Alphabet, tähestik
 die Ziffern, arwud
 eins, üks
 zwei, kaks
 drei, kolm
 vier, neli
 fünf, viis

sechs, kuus
sieben, seitse
acht, kahesja
neun, ühesja
die Null, null.

§ 46.

Der Selbstlaut, täishealit
der Umlaut, segahealit
der Doppellaut, kassihhealit
der Wtlaut, umbhealit.

§ 47.

**Die Kürzung des Selbstlautes,
täishealiku lühendus.**

Die Ebbe, mōōn, mōōnaaeg
die Robbe, hülq
die Krabbe, krabi
krabbeln, krabistama
die Klade, klade (черновая те-
die Troddel, tutt, topp [традь]
der Widder, oinaš, jäär
der Affe, ahw
der Löffel, lusikas
der Muff, muhw, käesoojendaja
der Nefse, wennapoeg; ðepoeg
das Schiff, laew
die Dogge, dogefoer
die Egge, äfe
die Flagge, plagu, lipp
der Roggen, rufis
der Bäcker, pagar
der Bock, siff
die Brücke, silđ
die Ecke, nurf
der Lack, laff
die Mücke, sääff
der Rock, kuub
der Rücken, selg
der Sack, fott
baßen, küpsetama
schicken, saatma
picken, nokitsema

der Ball, pall; tantšupidu
der Fall, kuffumine, langemine
das Fell (paršimata) nahf
der Knall, pauť
die Null, null
die Rolle, rull
der Schall, kōla, heli
der Teller, talđref
die Wolle, will
fallen, kuffuma
hell, hele; walge
rollen, weerema; weeretama
jollen, pidama, kohuštaturd olema
toll, hull
voll, täis
wollen, tahtma
der Damm, tamm, pais
der Hammer, haamer, wasar
der Himmel, taewas
der Kamm, kamm
die Kammer, kammer
das Lamm, tall
der Sommer, suwi
brummen, pomisema, ümisema
dumm, rumal
fromm, waga
immer, ifka, alati
kommen, tulema
der Donner, mürin, kōmin
das Rinn, löuaots
der Mann, mees
der Sinn, meel
die Sonne, päifene
die Tonne, tonn, tūnder
das Zinn, tina
dann, siis
denn, sest et
(er, sie, es) kann, (tema) wōib
nennen, nimetama
rennen, (fiiresti) jookšma
rinnen, jookšma, nōrišema
wann, millal, mil ajal
der Galopp, nelja fihutamine

der Lappen, lapp, narts
 die Pappe, papp, paks paber
 die Puppe, nuff, titt
 die Rippe, küljeluu
 die Suppe, supp, leem
 hopp! hüppa!
 knapp, napp, kitsas
 das Geschirr, riistad
 der Herr, herra
 die Karre, kారు; kaarik
 der Narr, narr
 dürr, kuiv, arakuivanud
 girren, krooksuma
 irren, ekkima
 murren, nurisema
 scharren, kraapima; süblima
 das Faß, waat
 die Fässer, waadid
 der Fluß, jõgi
 die Flüsse, jõed
 der Kessel, katel
 das Messer, nuga
 die Ruß, pähkkel
 die Nüsse, pähkklad
 das Roß, hobune
 die Rosse, hobused
 hassen, wihkama
 lassen, laskma; jätma
 messen, mõõtma
 wissen, teadma
 die Bitte, palwe
 die Butter, wõi
 Gott, Jumal
 die Mutter, ema
 der Vetter, onupoeg; tädipoeg
 das Wetter, ilm (парόда)
 bitten, paluma
 bitter, wiha, mõru
 fett, raswane, rammus
 satt, sõonud; himust täis saanud
 wetten, fihla wedama
 der Blitz, wälf
 die Hiße, palawus, kuumus

die Rage, kaks
 die Mütze, müts
 das Netz, wõrk
 der Saß, lause; ladu
 der Sitz, iste
 jetzt, nüüd
 nützen, kasu saatma
 (er, sie, es) nützt, saadab kasu
 putzen, ehtima
 sitzen, istuma
 (er, sie, es) sitzt, istub.

§ 48.

**Die Dehnung des Selbstlautes,
täishealiku pikendus.**

Der Aal, angerjas
 der Aar, kottkas
 die Ahre, wiljapea
 die Bahn, tee
 die Fahne, lipp
 die Gefahr, hädaoht
 das Haar, juuks
 der Hahn, kuff
 das Jahr, aasta
 der Kahn, lootfik
 die Kähne, lootfikud
 die Mähne, (hobuse) laff
 das Paar, paar
 die Saat, seeme
 die Wahl, walimine
 die Zahl, arv
 der Fehler, wiga
 das Gewehr, püüs; faitseriist
 der Lehrer, kooliõpetaja
 das Meer, meri
 die See, meri
 der See, järw
 die Seele, hing
 der Schnee, lumi
 dehnen, pikendama, wenitama
 fehlen, puuduma; ekkima
 lehren, õpetama
 sehen, nägema
 die Biene, mesilane

das Vieh, laul
 der Riemen, riim
 das Vieh, loom, elajas
 die, see (naestefugu, štra)
 dienen, teenima
 ihm, temale (meestef., emý)
 ihn, teda (meestef., egó)
 flieh! pōgene!
 ihr, tema (naestef., eá); temale
 (naestef., eä); teie (бы); nende
 [(ихъ)
 nie, ei iialgi
 sie, tema (naestef., oná); teda
 (naestef., eö); nemad (оні, онѣ);
 [neid (ихъ)
 wie? kudās?
 wie, nii kui, nagu
 zieh! tōmba!
 das Boot, lootšif
 die Höhle, koobas
 die Kohle, küfi
 der Lohn, (töö-) palk
 das Moor, rabasoo
 der Mohr, moorlane, neeger
 das Moos, sammal
 das Ohr, kõrv
 das Ohr (ndela-) šilm
 die Röhre, toru
 der Sohn, poeg
 die Söhne, pojad
 gewöhnen, harjutama
 das Huhn, kana
 die Hühner, kanad
 die Kuh, lehm
 die Kühe, lehmad
 die Mühle, veski
 der Ruhm, auu, kiitus, kuulsus
 der Schuh, king
 die Uhr, uur, kell
 kühl, jabe, wilu
 kühn, üljulge, üliwahwas
 rühren, ligutama
 wühlen, segama, tuhnama

das Thal, org
 die That, tegu
 der Thee, thee
 Theodor, Teodor
 der Thon, sawi
 der Thor, rumal inimene
 das Thor, wäram
 der Thran, kalarašw
 die Thräne, šilmawee pišar
 die Thür, uks
 der Unterthan (riigi-) alam
 thun, tegema.

§ 49.

Die Verschiedenheit der Aus-
sprache und der Schreibung eini-
ger Laute.

Mōne healiku mitmesugune wälja-
rääkimise ja kirjutamise wiis.

Der Chor, foor
 der Choral, kirikulaul
 die Cholera, kolerahaigus
 der Christ, kristlane
 Christine, Kristiine
 die Chronik, ajaraamat
 die Achse, telg
 die Büchse, karp, toos; riinwespüß
 der Dachs, mäger
 der Drechsler, treial
 die Eidechse, ššalik
 der Flachs, lina (лѣнъ)
 der Sachse, Saksimaa elanik
 der Dchs, hārg
 das Wachs, waha
 drechselfeln, treima
 sechs, kuus
 wachsen, kaswama
 wischen, wišsima
 wechseln, wahetama
 das Alphabet, tähestif
 Joseph, Joosep
 Pharao, waarao
 Philipp, Wišlip

die Photographie, päewapilt; päe-
 [wapiltide walmistamise kunst
 der Phosphor, wošwor
 der Prophet, prohwet
 zu Anfang einer Silbe, silbi algul
 die Spalte, löhe, pragu
 der Specht, rähu
 der Speichel, sülg
 der Sperling, warblane
 der Spiegel, peegel
 die Spitze, teraw ots; pits
 die Sprache, keel
 die Stadt, linn
 der Stein, kiwi
 die Stange, teiwas, latt, ritw
 der Stengel, warsš
 die Stimme, heal
 der Stock, kepp
 die Stube, tuba
 der Stuhl, tool
 die Stunde, tund
 versprechen, lubama, tšotama
 verspüren, tundma, märkama
 zerstampfen, puruks tampima
 zerstoßen, pulbriks tampima
 vor allen Selbstlauten, kõigi täis-
 [healikute ees
 die Addition, kofkuarwamine
 die Auktion, oksjon, enampaku-
 [nise wiisil müümine
 der Patient, haige, pödeja
 die Nation, rahwas
 die Ration, igapäewane (toidu-) oša
 die Portion, äramääratud oša, jagu
 die Station, jaam, seisatamise koht.

§ 50.

Der Landmann, põllumees
 (er) eggt, äestab
 mit der Egge, äffega
 der Bauer, talupoeg
 (er) säet, külwab
 die Saat, seeme

auf den Acker, põllu peale
 der Bäcker, pagar
 das Brot, leib
 (er) schiebt in den Ofen, paneb
 der Tischler, tšisler, laudsepp [ahju
 (er) hobelt, hšöweldab
 mit dem Hobel, hšöwliga
 die Bäuerin, taluanaene
 (sie) melkt, lüpsab
 die Kuh, lehma
 der Holzhauer
 (er, sie, es) fällt, raiub maha
 eine Birke, ühe kase
 der Schüler, koolipoisš
 (er) wäscht sich, peseb ennašt
 (er) kämmt sich, kammib oma juuk-
 [seid

vor dem Spiegel, peegli ees
 der Knabe, poisš
 (er) klettert, ronib
 auf den Apfelbaum, õunapuul
 [otsa
 ein armer Knabe, waene poisškene
 (er) führt, weab, juhib
 einen blinden Bettler, pimedat
 [fanti

der Offizier, ohwitser
 exerziert, õpetab
 die Soldaten, soldatid
 der Schmied, sepp
 (er) schmiedet, taob
 das glühende Eisen, tulist rauda
 auf dem Ambose, alasi peal
 die Wäscherin, pesunaene
 (sie) wäscht, peseb
 die Wäsche, pesu
 in der Balge, palis
 (sie) hängt . . . auf die Leine, paneb
 [. . . nõõri peale
 (sie) plättet, triigib
 mit dem Plätteisen, triikrauaga
 ein Hälschen, maniskat.

III. Lesestücke, Jugemise tüfid.

§ 51.

Die Schule, kool
 die Schüler, koolipoisid
 der Lehrer, kooliõpetaja
 (sie) versammeln sich, tulewad kokku
 in der Schule, koolis
 dort, seal
 (sie) lernen, õpiwad
 lesen, lugema
 schreiben, kirjutama
 rechnen, rehkendama, arwama
 zeichnen, joonistama, seihkendama
 singen, laulma
 ich gehe in die Schule, mina lähen
 [kooli; mina käin koolis
 (er) erzählt, jutustab
 oft, sagedaste
 die Geschichte, jutt
 dann, siis
 recht aufmerksam, wäga tähele-
 [panelik
 das freut den Lehrer, see rõõmus-
 [tab kooliõpetajat
 wir freuen uns, meie rõõmustame
 wenn, kui
 der Mutter, emale
 wiedererzählen, ümber jutustama
 wir können, võime.

§ 52.

Das Schulzimmer, koolituba
 unsere Schule hat, meie koolil on
 oder, ehk
 die Klasse, klass
 geräumig, ruumikas, awar
 hell, hästi valgustatud
 (er, sie, es) hat, temal on
 die Thür, uks
 das Fenster, aken
 der Schrank, kapp
 der Ofen, ahi

die Wand, sein
 die Wände, seinad
 weiß, walge
 schwarz, must
 an den Wänden hängen, seinadel
 das Bild, pilt, kuju [ripumad
 die Karte, kaart
 (er, sie, es) steht, seisab
 groß, suur
 die Tafel, tahwel
 auf die Tafel, tahwli peale
 (er) schreibt, kirjutab
 mit Kreide, kriidiga
 (er) sitzt, istub
 (sie) sitzen, istuwad
 auf dem Katheder, kõnetoolil
 auf den Bänken, pinkidel
 (sie) lesen, loewad
 aus ihren Büchern, oma raamatu-
 [test
 auf die Schiefertafeln, kiwitahwlite
 oder, wõi [peale
 in die Hefte, kirjutusraamatutesse
 (er) spricht, kõneleb, räägib
 (sie) hören zu, kuulawad pealt
 (er) fragt, küsib
 (sie) antworten, wastawad, kosta-
 (er) lehrt, õpetab [wad
 (sie) lernen, õpiwad.

§ 53.

Der Weg zur Schule, kooli tee;
 [tee kooli poole
 im Winter, talwel
 es friert, külmetab
 es schneit, sajab lund
 wenn . . . dann, kui . . . siis
 fürwahr, tõeste
 nochmal, weel üksford
 so weit, nii fauge, nii piff
 der Kuckuck, kagu

(er, sie, es) ruft, hiiitab
 der Frühling ist da, kewade on
 [tulnuud
 so nah, nii lähedane, nii lähikene
 gern (gerne), hea meelega
 zu fern, liig kauge
 im Frühling, kewadel
 ich gehe zur Schule, mina lähen
 [kooli ; mina käin koolis.

§ 54.

Das Buch, raamat
 komm her! tule siia!
 zu mir, minu juurde
 (sie) rief, hiiuidis
 dem Kinde, lapsela
 hier, siin
 für dich, sinu jaoks
 nimm! võta!
 lies vor! loe ette
 (es) sah, waatas
 in das Buch, raamatusse
 (es) sagte, ütles
 das kann ich nicht, seda mina ei
 zu schwer, liig raske [wõi
 für mich, minu kohta
 ei, ei! no noh!
 es wird schon gehen, küll sellega
 [korda saab
 nur frisch! ikka julgeste
 da, siis
 (es) las, luges
 das Wort, sõna
 noch, veel
 dann, siis
 es ward ganz rot, ta läks üleni
 [punaseks
 vor Freude, rõõmu pärast
 vom Hund, koerast
 vom Huhn, kanast
 vom Fuchs, rebasest
 ist das nicht...? kas se ei ole...?

§ 55.

Der angehende Schüler, koolipoisiks
 jetzt, nüüd [hakkaja
 sonst, enne, muiste
 ich bin, mina olen
 ich war, mina olin
 klein, väikene
 groß, suur
 ich lerne, ma õpin
 ich sitze, ma istun
 auf der Mutter Schoß, ema süles
 ich mag nicht, ma ei taha (ei tihka)
 zu Haus bleiben, koju jääma
 sobald, niipea kui
 zur Schule, kooliminemiseks
 das Glöcklein, kellukene
 (es) schlägt, lööb
 so, siis
 ich greife nach dem Buche, ma siru-
 [tan oma käe raamatu poole
 der Griffel, krihwel
 (er) ist zurecht gelegt, on tarvita-
 [miseks walmis pandud
 daß ich nicht suche, et mul otsida
 lange, kaua [ei oleks
 ich merke auf, ma panen tähele
 damit ich lerne, et ma õpiksin
 alles, kõik
 drum = darum, jellepärast
 (er) hat mich recht gern, (tema)
 [armastab mind väga
 ich wette darauf, ma wean jelle
 [peale kihla.

§ 56.

Fleißig, wirk, usin
 Friz, Brits
 in seinem Zimmer, omas toas
 (er, sie, es) holt, toob
 der Ranzen, ranits
 (er) legt, paneb
 auf den Tisch, laua peale
 (er) will, tahab

seine Aufgaben machen, oma üles-
da, seal [andeid tegema
(sie) schaut, waatab
lieb, armas
die Sonne, päikene
durch das Fenster, läbi akna
(sie) spricht, kõneleb, ütleb
willst du nicht ? kas sa ei
lieber, ennem, parem [taha . . . ?
im Hof, õuel
hier draußen, siin väljas
nein, ei
(er) antwortet, vastab, kostab
noch nicht, weel mitte
ich will, ma tahan
ich kann, ma võin
endlich, wiimaks
fertig, valmis
(er) legt, paneb
in den Ranzen, ranitsasje
(er) springt hinaus, kargab välja
im Garten, aias
(sie) lacht, naerab
freundlich, sõbralikult, lahkeste
das Bögelchen, linnukene
so munter, nii rõõmsaste.

§ 57.

Ich mag nicht, ma ei taha, ei tihka
hinein, sisje
viel lustiger, palju rõõmsam
ich muß, mina pean, olen sunnitud
still, waguşi
stumm, tummalt, sõnalaujumata
ich hüpfе herum, ma hüppan sinna
drollig, kentsakas [ja tänna
das Bögelchen, poisikene
dort, seal
fortwerfen, kõrwale viskama
(er) ruft ihm zu, hüüab temale
vom Baume, puu otsast
thu das nicht! ära tee seda mitte!
der Junge, pois

ich wollte nicht, mina ei tahtnud
dasselbe, seesama; sedasama
schreien, karjuma
Gehe! mine! käi!
werde klug! saa targaks!
zum Hüpfen und Spielen, hüppa-
[miskaks ja mängimiskaks
die Zeit, aeg
genug, küll, küllalt.

§ 58.

Der Vater, isa
die Mutter, ema
das Kind, laps
die Eltern, wanemad
(sie) sorgen für mich, kannawad
[minu eest hoolt
(sie) geben, annawad
zu essen, süüa
zu trinken, juua
(sie) schicken, saadawad
gehorsam sein, sõnakuulelik olema
(sie) bilden zusammen, teewad ühte-
die Familie, perekond. [koffu

§ 59.

Die Elternliebe, wanemate armastus
die Kindesliebe, lapsarmastus
wie wohl, kui armas, kui lõbus
meinem Herzen, minu südamele
heiter, lahke, rõõmus
der Sinn, meel
wenn ich bei meinem Vater bin,
[kui ma oma isa juures olen
sie lieben, nad armastawad
innig, südamlikult
ihr, nende
fröhlich werden, rõõmsaks saama
immer, ikka
stets, alati
nie, ei ialgi
betrüben, kurwastama
daß sie sich meiner freuen, et neil
[minust rõõm oleks.

§ 60.

Gut, hea, hea südamega
 (er) ging, läks
 einmal, ükskord
 in die Stadt, linna
 um sich zu kaufen, endale ostma
 die Spielsache, mänguasi
 (sie) hatte geschenkt, oli kinkitud
 dazu, selle tarvis
 einiges Geld, natukene raha
 unterwegs, tee peal
 er traf zwei Männer, ta sai kahe
 arm, waene [mehega kofku
 der Blinde, pime
 der Lahme, lombakas, lonkur
 auf einem Steine, kivi peal
 (er) kam auf . . . zu, astus . . . poole
 (er) sagte, ütles
 ich habe verloren, ma olen kaota=
 im Kriege, sõjas [nud
 das Bein, jalg
 blind, pime
 der Bruder, wend
 welcher niemand hat, kellel kedagi
 der, kes [ei ole
 helfen, aitama
 (er) wurde gerührt, sai liigutatud
 (er) dachte, mõtles
 wozu? milleks?
 ich brauche, minul on tarvis
 (sie) wird sein, saab olema
 gewiß nicht, wististi mitte
 böse, kuri
 ich gebe, mina annan
 den Männern, meestele
 (er) zog heraus, tõmbas välja
 das Beutelchen, kufrukene
 (er) gab, andis
 ihnen, neile.

§ 61.

Aufrichtig, kohtlane
 das Geständnis, süü ülestunnis=
 namens, nimega [tamine

(er) sollte, pidi
 für seine Mutter, oma emale
 die Milch, piim
 holen, tooma
 diesen Gang, seda käiku
 (sie) wollte, tahtis
 die Schwester, õde
 durchaus, wägigi
 (sie) suchte, püüdis, katsus
 der Milchkrug, piimakruus
 mit Gewalt, wägivallega
 aus der Hand zu nehmen, käest
 indem, kuna [wõtta
 (sie) stritten, riidlesivad
 so, nii, nõnda
 darum, selle pärast
 der Krug zerbrach, kruus läks katki
 beide, mõlemad
 (sie) fingen an, hakkasivad
 zu weinen, nutma
 da, seal
 (sie) wollte, tahtis
 teilnehmend, osawõtlik
 die Nachbarin, naabrina, üleaedne
 trösten, trööstima
 gehet heim! minge koju!
 jaget! ütelge!
 eurer Mutter, oma emale
 ich habe zerbrochen, mina olen katki
 dann, siis [teinud
 ihr bekommt keine Strafe, teie ei
 [saa ühtegi karistust
 (er) wischte sich die Augen aus, ta
 [pühkis oma silmad kuivaks
 (er) sah . . . an, waatas . . . otsa
 das wäre gelogen, see oleks wale
 ich sage die Wahrheit, mina räägin
 lieber . . . als, parem . . . kui [tõtt
 die Strafe, nuhtlus, karistus
 erleiden, kannatama.

§ 62.

Was hast denn du? mis sinul siis
 die Schnecke, tigu [on?

das Fellschen, nahafene
 die Maus, hiir
 der Sperling, warblane
 die Feder, fulg
 der Schmetterling, liblikas
 das Flügelein, tiiwafene
 die Kleider, riided
 der Schuh, fing
 die Luft, lust, rööm
 das Leben, elu
 (er) hat gegeben, on andnud.

§ 63.

Wie schallt es? kudas kölab?
 der Storch, toonekurg
 (er) klappert, plagistab, lögistab
 die Schwalbe, pääsufene
 (sie) zwitschert, sristab
 (er) ruft, hüüab
 die Ente, part
 (sie) schnattert, prääksub
 die Henne, kana
 (sie) gackert, kaagutab
 der Hahn kräht, kuff laulab
 der Papagei, papagoi
 (er) schwätzt, lobiseb
 der Pfau, paabis
 (er) schreit, karjub
 (sie) girrt, krooksub
 die Lerche, löökene
 (sie) trillert, lööritab
 der Star, kuldnokk, must räästas
 (er) pfeift, wilistab
 die Ziege, kits
 (sie) meckert, möksitab
 (es) blökt, määgib
 (sie) brüllt, ammub
 (es) wiehert, hirrub
 (es) grunzt, röhib
 (sie) miaut, mäub
 (er) bellt, haugub
 der Wolf, hunt
 (er) heult, hulub

der Käfer, pörnifas, mardifas
 (er) summt, sumistab
 die Grille, filk; riitsifas
 (sie) zirpt, sirtsub
 der Frosch, konn
 (er) quakt, waagub, krooksub
 die Schlange, madu
 (sie) zischt, siistab
 die Thür, uks
 (sie) knarrt, kääksub
 das Fenster, aken
 (es) klirrt, köliiseb, täriiseb
 die Peitsche, piits
 (sie) knallt, plaksab
 der Wagen, wanker
 (er) rollt, weereb, wurab
 der Regen, wihtm
 (er) rauscht, kahiseb, jahiseb
 der Donner, pitse müristus, köu
 (er, sie, es) fracht, kärgatab, rak-
 der Wind, tuul [atab
 (er) heult, hulub
 die Flamme, tuleleef
 (sie) knistert, pragiseb
 die Trompete, pajun
 (sie) schmettert, hüüab
 die Glocke, fell
 (sie) klingt, köliiseb
 die Saite, (pilli-) keel
 (sie) tönt, heliseb
 die Rede, köne
 (sie) schallt, kölab
 das Herz, süda
 (es) klopft, tuksub
 die Uhr, uur, fell
 (sie) tickt, tiksub
 (sie) schlägt, lööb.

§ 64.

Mit dem Knochen, kondiga
 (er) hatte gefunden, oli leidnud
 (er) lief, jookfis
 mit demselben, temaga

über eine Brücke, ühe silla üle
 schmal, kitfas
 (er) schaute, waatas
 ins Wasser, wette
 (er) glaubte, arwas, uskus
 einen anderen, ühte teist
 sehen, nägema
 er schnappte nach jenem Knochen, ta
 [katsus jeda teist konti napsata
 (er) ließ fallen, laskis kuffuda
 den seinigen, enese oma
 (er) hat sich betrogen, on ennast
 selbst, ise [petnud
 sei genügsam! ole pikfuga rahul!
 sonst, muidu
 du verlierst, fina kaotad.

§ 65.

Der Hausvogel, kodulind
 bekannt, tuttav
 ich kenne, mina tunnen
 (es) hat bei sich, (temal) on kaafas
 doch, siisgi
 (es) kämmt sich, kammib ennast
 (es) trägt, kannab
 auf dem Kopf, pea peal
 es hat keine Haare, temal ei ole
 [juukseid
 die kleinen Mädchen, tüdrukufesed,
 [plikafesed
 an den Füßen, jalgade küljes
 der Sporn, kannus
 der Reitersmann, ratsamees
 die Sichel, sirp
 (es) schneidet, löikab
 das Gras, rohi
 (es) badet sich, supleb
 bisweilen, mõnikord, wahest
 im Wasser, wees
 sondern, waid
 im Staube, tolmus
 um Mitternacht, kesköö ajal
 es ist noch zu früh, on alles liig
 [wara

wenn es Morgen wird, kui hom-
 [mit kätte jõuab
 (es) weckt auf, äratab üles
 die Leute, inimesed, rahwas
 es ist nicht mehr . . . ei ole enam . . .
 bei Tage, päewa ajal
 (es) geht umher, käib edasi ja
 [tagasi
 stolz, uhkeste
 (es) paßt auf, paneb hoolega tähele
 ob es regnen will, kas wihma tule-
 wieder, jälle. [mas on

§ 66.

Wenn, kui
 (es) erwacht, ärkab üles
 guten Morgen! tere hommikut!
 der Sonnenschein, päikese paiste
 du schaust in mein Fenster herein,
 [fina waatad minu aknast siise
 (sie) sind aufgewacht, on üles
 [ärganud
 (sie) haben gebracht, on toonud
 still, vaikne
 die Nacht, öö
 der Schöpfer, looja
 der Dank, tänu
 ihm danken, teda tänama
 geschwind, ruttu, kiireste.

§ 67.

Die Biene, mesilane
 die Taube, tui
 das Bietchen, mesilasekene
 (es) fiel, kukkus
 in einen Bach, ojasse
 (sie) sah, nägi
 von oben, ülevalt
 (sie) brach, murdis
 das Blättchen, lehekene
 von der Taube, lehthoone küljest
 (sie) warf es ihm zu, (ta) wiskas
 [selle tema poole
 (es) schwamm, ujus

danach, selle poole
 (es) half sich, upitas (aitas) ennast
 aus dem Bach, ojašt wälja
 nach kurzer Zeit, natufese aja pärašt
 in Frieden, rahulikult
 auf der Laube, lehthoone peal
 . . . hatte den Hahn auf sie gespannt,
 . . . oli kuke tema peale winna tön-
 (es) kam, tuli [manud
 pick! supsti!
 (es) stach, torfas
 in die Hand, käesse
 puff! põmm!
 der Schuß ging daneben, laeng
 [läks mööda
 wem dankte sie ihr Leben? tellele
 [wõlgues ta tänu oma elu eest?
 dankbar, tänulik

§ 68.

Das Täubchen, tuikene
 einmal, ükskord
 (sie) ging, läks
 mit ihren Kindern, oma lastega
 hinaus, wälja
 um . . . Futter zu bringen . . . toitu
 [wiima
 (sie) sahen zu, waatašiwad pealt
 mit Vergnügen, rõõmuga
 (sie) streute aus, puistas wälja
 (sie) flogen herbei, lendasiwad juurde
 mit den Schnäbelchen, nokakestega
 (sie) pickten auf, nokitšesiwad maast
 [ära
 ein paar Körnchen, mõni terakene
 (sie) hatten aufgepickt, oliwad maast
 [ära nokkinud
 (sie) erhoben, tõstšiwad
 das Köpfchen, peakene
 zum Himmel, taewa poole
 (sie) blickten auf, waatawad üles
 (sie) fragten, küsišiwad [poole
 (sie) antwortete, kostis

sie sehen empor, nad waatawad
 zu Gott, Jumala poole [ülesse
 im Himmel, taewas
 von dem, kelle käest
 die Gabe, anne
 (sie) kommen, tulewad
 sie danken, nad tänawad
 für ihre Nahrung, oma toidu eest
 ihr müßt, teie peate
 für Speiße und Trank, söögi ja
 [soogi eest.

§ 69.

Das Salz, sool
 (er) war beladen, oli koormatud
 durch einen Bach, ojašt läbi
 (er) glitt aus, tema jalad libiseši=
 [wad
 (er) fiel zu Boden, kukus maha
 er hatte sich erhoben, ta oli üles
 [tõusnud
 (er) bemerke, pani tähele
 die Last, koorem
 um vieles leichter, palju kergemaks
 (sie) war geworden, oli läinud
 darüber, selle üle
 gar sehr, üpris wäga, üliwäga
 (er) dachte, mõtles
 so willst du . . . nõnda tahad sa . . .
 öfter, sagedamalt
 der Sack, kott
 gar nicht, mitte sugugi
 schwer, raske
 denn, sest
 der Schwamm, šwamm
 leichter machen, kergitama
 (er) legte sich, heitis ennast
 absichtlich, meeleli
 allein, aga
 (sie) sogen sich voll, imesiwad
 [ennast täis
 (sie) wurden schwer, läksiwad raskeks
 aufstehen, üles tõusma

jämmerlich, haledal kombel
ertrinken, ära uppuma.

§ 70.

Die Haustiere, koduloomad
ich habe gesehen, ma olen näinud
wer kennt noch andere . . . kes tun-
[neb weel teisi . . .

(sie) nützen, saadawad kasu
(es) zieht, weab
der Wagen, wanter
der Pflug, ader
die Wolle, will
zu Strümpfen, sukkade tarwis
(sie) legen Eier, munewad
wir essen, meie sööme
(sie) füttern, söödawad
nützlich, kasulik
(sie) halten, peawad
man nennt sie, neid nimetatakse.

§ 71.

Die Fliege, kärblane
die Jungen, pojad
der Honig, mesi
der Wein, (marja-) wiin
das brennende Licht, põlew küünal
vor . . . nehmt euch in acht, hoidke
ei! mis! [. . . eest

süß, magus
(sie) aß, söi
(sie) blieb hängen, jäi rippuma
mit den Füßen, jalgu pidi
daran, selle külge
(sie) nippte, maitstes pisut, nilpas
(sie) ward berauscht, jäi joobnuks
(sie) ertrank, uppus ära
weber . . . noch, ei . . . ega
(sie) flog, lendas
gegen die Flamme, tuleleegi wastu
(sie) verbrannte, põles ära
so geht es, nõnda läheb lugu
wenn . . . nicht hören, kui ei . . . kuule.

§ 72.

Es frist, tema sööb
der Hafer, kaer
der Klee, ristikhein
das Heu, hein
wenn . . . gefüttert und gepuht wird,
[kui . . . söödetakse ja puhastatakse
das Haar, karn
glatt, file
glänzend, läikiv, hülgaw
der Schweiß, saba
die Mähne, laff
schwach gekräuselt, pisut kähär
. . . werden mit Eisen beschlagen,
[. . . rautatakse

damit es . . . gehen kann, et ta . . .
steinig, kiwine [käia wõib
glatt gefroren, libedaks külmanud
(es) trägt, kannab
(es) zieht, weab
der Schlitten, saan
der Pflug, ader
die Egge, äke
verständlich, mõistlik
(sie) laden auf, panewad peale
mehr, enam
(sie) schlagen nie, (nad) ei löö ialgi
mit der Peitsche, piitsaga
(es) fühlt, tunneb
der Schmerz, walu.

§ 73.

Das Kind, farnelajas
der Ochs, hürg
das Kalb, wafikas
der Körper, keha
mit Haaren bewachsen, karnadega
dick, jäme, paks [taetud
breit, lai
der Hals, kael
der Leib, keha, kere
der Schwanz, saba
das Bein, jalg
statt der Füße, jalgade asemel

gespaltene Klauen, löhfisef sörad
 am Kopfe, pea küles
 das Horn, farw
 das Auge, film
 das Ohr, förw
 das Maul, juu
 breit, lai
 weit, awar
 die Nasenlöcher, ninasöörmed
 die Stimme, heal
 sie muhen, nad teewad: muu!
 (sie) brüllen, ammuwad
 der Nutzen, kasu
 bei sich, enda juures
 das Futter, toit
 man füttert diese, . . . neid . . .
 die Rübe, naeris [[öödetafse
 das Stroh, öled
 man tränkt sie, neid joodetafse
 von der Kuh, lehmalt
 man bekommt, saadafse
 der Brei, puder
 der Kasse, kohwi
 der Käse, juust
 wenn . . . geschlachtet sind, kui . . .

[tapetud on

das Fleisch, liha
 die Haut, (parfimata) nahf
 das Leder, (pargitud) nahf
 (er) gerbt, pargib
 der Gerber, parksepp
 der Knochen, luu, font
 (sie) werden benutzt, tarwitatafse
 deshalb, jellepärast.

§ 74.

Sanft, waga
 (es) beißt, hammustab
 (es) stößt, puskab, kaewab farwe-
 weich, pehme [dega
 warm, soe
 (er) ist bedeckt, on faetud
 (sie) wird abgeschoren, niidetafse ära

(sie) wird verwendet tarwitatafse
 zu Strümpfen, sukkaðes
 zu Handschuhen, kinnasteks
 das Fleisch vom Schaf, lamba liha
 der Braten, praad, küpsis
 der Darm, soolikas
 (sie) werden gedreht, keerutatafse
 die Saite, keel
 für die Violine, wiulit tarwis
 also, jellepärast
 das Junge vom Schafe, lamba
 das Lamm, tall [poeg
 das Tierchen, loomafene
 (es) hüpfst umher, hüppab edasi ja
 [tagasi
 auf der Weide, karjamaal
 (es) leckt, lakub
 das Salz, sool
 das Schreien, karjumine
 das Blöken, määgimine.

§ 75.

Das Huhn, kana
 (sie) laufen umher, jooksewad sinna
 [ja tänna
 (sie) sehen gar niedlich aus, on
 [wäga kenad näo poolest
 bunt, kirju
 das Federkleid, julekuub
 am besten, kõige paremine
 mir gefällt, mulle meeldib
 er schreitet einher, ta sammub
 (er) ruft, kutsub
 (er) findet, leiab
 etwas zu fressen, midagi sööawat
 ist er satt, on tema kõht täis
 so, siis
 (er) fliegt, lendab
 der Zaun, aed
 das Dach, fatus
 (er) schlägt mit den Flügeln, wehib
 laut, waljuste [tiibadega
 noch ehe, weel enne kui

die Sonne geht unter, päifene läheb
 [looja
 das Hühnervolk, kanade pere
 (es) begiebt sich zur Ruhe, läheb
 [puhkama
 mit Tagesanbruch, koidu ajal
 in seiner Sprache, omal keelel
 die Morgenstunde, hommifune tund
 das Gold, kuld
 der Mund, juu.

§ 76.

Der Nutzen, kasu
 was habt ihr Gutes gethan? mis
 [head olete teie teinud?
 ich bewache, mina walwan, hoian
 ich fange, mina püüan finni
 (es) wiehert, hirnub
 ich ziehe, mina wean
 (sie) brummt, ümifeb
 (sie) meckert, mökftab
 (er) schmeckt, maitseb
 (es) grunzt, rõhib
 das Fleisch, liha
 das Blut, veri
 das Schäfchen, lambufene
 (es) blökt, määgib
 ich schaffe, mina muretsen
 das Zeug, riie
 das Gänselein, hanifene
 (es) schnattert, kaagutab
 ich stopfe weich, mina topin peh-
 das Bettchen, woodifene [mek's
 die Henne, kana
 (sie) gackert, kõdrutab
 ich bringe herzu, ma toon juurde
 (sie) girtt, krookjub
 du bratest, sina praed (küpsjtab).

§ 77.

Einst, üksford
 mit dem Huhn, kanaga ühes
 zum Teich, tiigile
 am Ufer, kaldal

auszuruhen, et . . . puhata
 o weh! oh häda!
 mit Bangen, kartufega, hirmuga
 von weitem, kaugelt, eemalt
 (er) kam gegangen, tuli aeglafel
 der Fuchs, rebane [sammul
 (sie) war nah, oli ligidal
 für sie, temale
 gleich, warsti, kōhe
 die Rettung, peasmine
 wie wird's dem Hühnchen gehen?
 [kudas saab kanakesega lugu
 [olema?
 rings, ümberringi
 (es) seufzt, ohfab
 mir droht, mulle ähwardab
 sicher, kindel
 der Tod, surm
 wer hilft? kes aitab?
 die Not, häda
 ich kann nicht, ma ei wõi
 schwimmen, ujuma
 fliegen, lendama
 weit, kaugele
 böse, kuri
 er wird mich kriegen, ta tabab
 flug, tarf [minu kumi
 flieg! lenda!
 setze dich! istu!
 der Rücken, selg
 die Flucht muß uns glücken, põge-
 [nemine peab meil õnnelikult
 [korda minema
 nah, ligidal olev
 (sie) ist davon geschwommen, on
 [(kaugele) ära ujunud
 bevor, enne kui
 herangefommen, ligidale jõudnud.

§ 78.

Ich bitte dich, ma palun sind
 rühre nicht an! ära puuduta!
 das Nest, pesa

sieh nicht hin! ära waata sinna
 [poole!
 es liegen darin, temas on
 die werden erschrecken, need kōhku-
 [wad
 (sie) werden schreien, haffawad ki-
 ängstlich, kartlikult [sendama
 wohl, küll
 doch, süsgi
 er stand still, ta seisis paigal
 behutsam, ettewaatlifult
 von fern, eemalt, kaugelt
 da kam . . . zur Ruhe, süs jäi . . .
 [rahule.

§ 79.

Der Löwe, löwi
 die Maus, hiir
 der Rücken, selg
 eines schlafenden Löwen, ühe ma-
 [gawa löwi
 (sie) lief hin und her, jooßis edasi
 [ja tagasi
 (er) wachte auf, ärkas üles
 (er) ergriff, tabas kinni
 mit seinen Tazen, oma käppadega
 gnädig, armuline
 (es) hat, palus
 das Mäuschen, hiirekene
 laßt mich . . . ! laske mind . . . !
 schlecht, halb
 der Bissen, suutäis, palukene
 hochwürdig, kõrgeaauline
 der Magen, köht
 lauf! jooße!
 komm mir nicht in den Weg! ära
 [tule mulle tülitufeks ette!
 nach einiger Zeit, möne aja päraßt
 (er) war geraten, oli fogemata
 das Netz, wōrk [tattunud
 aus welchem, millest
 die Stärke, jõud
 retten, peastma
 denn, fest

doch, süsgi, omete
 stärker als er, temast tugewam
 die Angst, hirm
 (er) brüllte, möiras
 (sie) hörte, kuulis
 (sie) lief herbei, jooßis juurde
 (sie) begann, haffas, algas
 nagen, närima
 (sie) hatte zerbissen, oli katti ham-
 (er) bekam, sai [mustanud
 frei, lahti, waba
 vollends, täieste
 sich befreien, ennaßt wabastama.

§ 80.

Das lateinische Alphabet, Ladina
 keele tähestik.

§ 81.

1. Das Ding, asi
 der Schnee, lumi
 weiß, walge
 der Ofen, ahi
 heiß, palaw, kuum
 der Esel, eesfel
 grau, hall
 die Luft, õht
 blau, sinine
 der Hahn, kuff
 bunt, kirju
 der Ball, pall
 rund, ümmargune
 das Eis, jää
 kalt, külm
 der Greis, rauf, wanamees
 alt, wana
 die See, meri
 tief, sügaw
 der Strich, joon
 schief, kõwer
 die Art, kirwes
 schwer, raske
 das Glas, klaas
 leer, tühi.

2. Die Gans, hani
 dumm, rumal
 der Fisch, kala
 stumm, tumm, keeletu
 der Alal, angerjas
 glatt, libe
 die Fliege, färblane
 matt, rammetu, jöuetu
 der Rand, äär, weer
 schmal, kitsas
 der Baum, puu
 kahl, paljas
 der Rock, kuub
 breit, lai
 der Weg, tee
 weit, fange, piff
 die Straße, tänaw, uulits
 lang, piff
 die Bank, pint
 kurz, lühifene
 der Bettler, kerjus, fant
 arm, waene
 die Stube, tuba
 warm, soe.

3. Der Fuchs, rebane
 schlau, kawal
 die Bürste, hari
 rauh, fare
 das Nest, pesa
 klein, wäifene
 das Tuch, kalew
 fein, peenifene
 das Schwein, siga
 fett, raswane, rammus
 das Bett, woodi
 weich, pehme
 die Luft, öhf
 schwül, raske (hingata)
 das Meer, meri
 kühl, jahe
 das Wasser, wesi
 klar, selge [olgu töfine!
 dein Wort sei wahr! sinu söna

er ruht nimmer, tema ei puhka
 [ialgi.

§ 82.

1. Thun, tegema
 der Hahn, kuff
 krähen, firema (laulma)
 der Wind, tuul
 wehen, puhuma
 das Auge, film
 weinen, nutma
 die Sonne, päifene
 scheinen, paistma
 der Vogel, lind
 singen, laulma
 die Glocke, kell
 klingen, kölama, helisema
 das Ohr, körw
 lauschen (terawaste) kuulama
 der Regen, wihm
 rauschen, kahisema
 die Ahre, wiljapea
 nicken, noogutama
 die Henne, kana
 picken, noffima
 die Taube, tui
 girren, krooksuma
 das Fenster, aken
 klirren, kölisema, tärisema.

2. Der Alal, angerjas
 ent schlüpfen, käest ära lipsama
 der Sperling, warblane
 hüpfen, hüppama
 die Ente, part
 schwimmen, ujuma
 die Ziege, kits
 klimmen, ronima
 das Ei, muna
 zerbrechen, katki minema
 die Nadel, nöel
 stechen, torlama
 die Spinne, ämbliß
 spinnen, ketrama
 das Wasser, wesi

rinnen, jooksma, woolama
 die Fliege, kärblane
 summen, pirišema
 der Käfer, põrnik, mardik
 brummen, põrišema
 die Raçe, kass
 kragen, küünistama, kriimustama
 das Mädchen, tüdruk
 schwagen, lobisema.

§ 83

Die Höflichkeit, wiisakus, auupaklit
 (er) wurde geschickt, saadeti [olef
 von seinen Eltern, oma wanemate
 [poolt
 zu andern Leuten, teiste inimeste
 [juurde
 um . . . auszurichten, . . . toimetama
 an die Stubenthür, toaukse ette
 (er) nahm ab, wöttis maha
 (er) klopfte an, koputas utse peale
 leise, tafakeste
 wartete, ootas
 bis man rief, kuni hüüti
 herein! sisse!
 dann erst, siis alles
 trat ein, astus sisse
 bescheiden, alandlikult
 grüßte, teretas
 freundlich, lahkeste
 sprach, kõneles, rääkis
 langsam, pikkameši, aeglaseste
 deutlich, selgeste
 zu den Leuten, inimestega
 dabei, selle juures
 (er) sah, maatas
 ins Gesicht, näkku, otša
 hörte zu, kuulas pealt
 aufmerksam, tähelepanelikult
 (sie) antworteten, vastasiwad
 wenn er einem Bekannten begeg-
 [nete, kui ta mõne tuttavaga
 [kokku sai

artig, wiisakaste
 (er) bekam, sai
 der Apfel, õun
 ein Stück Kuchen, tükk koogi
 sonst, muidu
 das Geschenk, kingitus, anne
 (sie) hatten lieb, armastasiwad
 weil, sest et
 höflich, auupaklit
 artig, wiisakas.

§ 84.

Der Apfelforb, õunakorn
 (er) ging, läks
 um . . . abzuholen, et . . . kaasa
 wõtta
 sah er keinen . . . ei näinud ta
 [ühtegi . . .
 wohl aber, küll aga
 bemerkte er . . . stehen, nägi ta
 [. . . seiswat
 ein Korb voll Apfel, korwi täis õunu
 (er) dachte, mõtles
 bei sich, iseeneses
 näher hinzu, ligemale
 (er) sah an, silmitses
 begierig, himulikult
 (er) griff nach dem Korbe, äigas
 [korwi poole
 (er) langte hinein, pistis käe sisse
 recht, õige
 ich darf nicht, mina ei tohi
 wenn mich . . . niemand sieht, kui
 [mind . . . keegi ei näe
 er weiß, tema teab
 (er) ließ stehen, jättis seisma
 (er) wollte, tahtis
 halt! pea!
 bleib! jää paigale!
 jemand, keegi
 heftig, kangeste
 (er) erschrak, ehmatas
 (er) blieb stehen, jäi seisma

(er) trat . . . auf ihn zu, astus . . .
 [tema poole
 der hinter dem Ofen gefessen, kes
 [ahju taga oli istunud
 fürchte dich nicht, ära kardada
 du hast vor Augen gehabt, sul on
 nimm! wöta! [silmade ees olnud
 einstecken, taskusse panema
 merke! pane tähele!
 für's ganze Leben, terweks eluajaks
 sieht zu, waatab pealt.

§ 85.

Die Schwester, öde
 die hieß, seda nimetati
 (sie) ging fort, läks ära
 (sie) mußte, pidi
 bleiben, jääma
 auf sie acht geben, tema järele
 (sie) nahm wöttis [waatama
 das Schwesterchen, ökene
 auf den Schoß, sülle
 (sie) schläferete ein, uinutas magama
 (sie) lag, lamas, oli pikali
 das Bettchen, woodikene
 (sie) schlief, magas
 der Nachbar, naaber, üleaedne
 die Tochter, tütar
 wir wollen gehen, lähme
 mit dir, sinuga ühes
 fort, (kodu)st ära
 ei was! oh mis!
 (sie) meinte, armas
 da kannst du wohl mitgehen, jelle-
 [pära)st wöid ja küll kaasa tulla
 das darf ich nicht, seda ma ei tohi
 (es) könnte, wöiks
 unterdessen, waheajal
 aufwachen, üles ärkama
 oder gar, wöi koguni
 fallen, kukkuma
 gehe! mine!

allein, üffi
 ich bleibe hier, mina jään süia
 sie blieb, tema jäi (paigale).

§ 86.

Die Maus, hiir
 hat genommen, on wötnud
 zu sich, enda juurde
 hat sich eingefunden, on ilmunud
 ohne Einladung, ilma kutseta
 von selber, iseene)est
 es wäre, tema oleks
 ganz niedlich, päris kena
 die Gesellschafterin, seltsiline
 wenn sie nicht hätte, kui tal ei oleks
 fahl, paljas
 der Ringelschwanz, röngas)aba
 und nicht . . . an . . . umher
 [nachte, ja mitte . . . küle)est siit
 [ja sealt ei ni)pa)st
 gar so viel, nii wäga palju
 die Butter, wöi
 der Käse, juust
 der Speck, pekk
 der Kuchen, kook
 das Brot, leib
 (sie) fürchten sich vor . . . , kardada
 freilich, si)tsigi [wad . . .
 mehr als, rohkem kui
 (es) thut keinem . . . etwas zu leide,
 [ei tee ühelegi . . . midagi paha
 furcht)amer, arglikum
 der Hase, jänes
 leiser Tritt, tasane aste
 auf den Fußboden, pörandale
 (er) erschreckt, kohutab, hiirnutab
 heftig, kangeste
 die schönsten Backerbissen, köige
 [magusamad ma)isepalukese)ed
 (es) läßt liegen, jätab sinna pa)ita
 über Hals und Kopf, üle pea ja
 [)a)ela

... ihrem Loche zueilt ... oma
 [augu poole ruttab
 der größte Feind, köige suurem
 [waenlane
 (sie) sucht auf, otšib üles
 ohne Geheiß ilma käskimata
 über all, igal pool
 der Boden, põning
 der Keller, keller
 die Scheune, küün
 der Stall, tall, laut.

§ 87.

Die Grille, kilt
 die Ameise, sipelgas
 bei strenger Kälte, pakafel külmal
 die Nachbarin, naabrinna, üle-
 [aedne
 Frau Nachbarin, naabri-emand
 leiht, laenake
 doch, omete
 einige Speisen, mõnda sööki
 der Hunger, nälg
 nichts zu essen, pole midagi süüa
 hast du nicht gesammelt? kas ja
 [ei ole kogunud?
 für den Winter, talve jaoks
 ich hatte keine Zeit dazu, mul ei
 [olnud jelle tarwis aega
 keine Zeit? ei olnud aega?
 Frau Grille, kilgi-emand
 was hast du zu thun gehabt? mis
 [sul on teha olnud?
 ich habe gesungen, ma olen laul-
 [nud
 habe musiziert, olen muusikat teinud
 erwiderte, vastas
 nun gut, hea küll
 (sie) ließ sich vernehmen, laskis
 [ennast kuulda; ütles
 so magst du, siis võid ja
 tanzen, tantšima
 soll auch nicht, ei pea ka mitte.

§ 88.

Der Hammer, haamer, wasar
 der Nagel, nael
 die Zange, tangid
 das Brett, laud
 schlagen, lööma
 (er) wollte sich das nicht gefallen
 [lassen, ei tahtnud seda sallida
 nimmer mehr werde ich gehen, il-
 [mašgi ei lähe ma
 (er) schlug ihn auf den Kopf, löi
 [temale pähe
 derb, tugewaste, tubliste
 (er) fuhr ins Holz, tungis puusse
 (er) schrie, karjus
 weiter, kaugemale
 ich gehe nicht, ma ei lähe
 gewiß, mististe
 (er) bog sich krumm, käänas ennast
 wart! oota! [köveraks
 ich will dir schon helfen! küll ma
 [julle näitan!
 da kam die Zange herbei, siis tuli-
 [wad tangid juurde
 sie faßte den Nagel beim Kopfe,
 [nad haarašiwad naela peast kinni
 (sie) zog heraus, tõmbašiwad wälja
 gar sehr, wäga (haledaste)
 (sie) hatte gebissen, oliwad hammus-
 arg, walusaste [tanud
 (er) klopfte gerade, tagus õigeks
 (er) wurde gesetzt, seati
 (er) schlug auf ihn los, tagus tema
 [pihta
 aus allen Kräften, köigest wäest
 so lange bis, nii kaua kuni
 man sah, nähti
 so geht es den Eigensinnigen, nii
 [käib kangekaelse te käsi.

§ 89.

Die Biene, mesilane
 sie leben, nad elawad

im Bienenstocke, mesipuu
 der (Bienen-) Stock, (mesi-) puu
 (er) wohnt, elab, ašub
 der Bienenschwarm, mesilaste pere
 die (Bienen-) Königin, (mesilaste)
 (sie) sitzen, istuwad [ema
 erstarrt, kangeks jäänud, ära kohme-
 erst, alles [tanud
 werden wach, ärkawad üles
 fliegen lendawad
 aus dem Stocke, mesipuust wälja
 vom frühen Morgen bis zum späten
 [Abend, warašest hommikust kuni
 [hilise öhtuni
 von Blume zu Blume, lillelt lillele
 (sie) saugen, imewad
 der Saft, mahl
 das Füßchen jalafene
 (sie) tragen, kannawad
 der Blumenstaub, dietolm
 nach Hause, koju
 (sie) bereiten, walmistawad
 der Honig, mesi
 das Wachs, waha
 (er sie, es) stört, segab, tülitab
 bei der Arbeit, töötegemise juures
 (sie) stechen, torkawad
 (sie) sparen, hoiawad alal
 für den Winter, talwe jaoks
 man schneidet ihn aus, ta lõgatakse
 gesund, terve [wälja
 die Speise, söök, toit
 was macht man . . . ? mis teh-
 [takse . . . ?

§ 90.

Beide, mölemad
 (sie) begegneten sich, juhtusiwad
 schmal, kitsas [koffu
 der Steg, jalgsild, purre
 tief, sügam
 reißend, käredesti woolam
 (er) führte, wiis

der Waldstrom, metsajõgi
 herüber, šia poole
 hinüber, šinna poole
 geh' mir aus dem Wege! mine
 [minu teelt kõrvale! anna mulle
 [teed!
 gehe zurück! mine tagasi!
 was fällt dir ein? mis ja (öiete)
 [mõtle? (sie) versetzte, šahwas, wastas
 ich bin älter als du, mina olen
 [šinušt wanem
 weichen, taganema
 nachgeben, järele andma
 zuerst, ešteks
 darüber, sellepärast
 sie wurden zornig, nad läšiwad
 [wihafeks
 mit ihren Hörnern, oma šarwedega
 (sie) rannten gegen einander, tor-
 [masiwad üksteise wastu
 von dem heftigen Stoß, ägeda kofku-
 [põrfamise läbi
 (sie) stürzten, langesiwad
 (sie) fielen, kukkusiwad.

§ 91.

Das Gewitter, pikse müristamine
 der Sommertag, šuwepäew
 mehrere, mitu
 der Wald, mets
 die Erdbeere, maafikas
 (es) zog herauf, tõusis
 (sie) bemerkten, paniwad tähele
 erst (dann) als, alles šis, kui
 der Donner, müristamine, mütrin
 sie machten sich auf den Heimweg,
 [nad hakkasiwad kodu poole minema
 es regnete heftig, šadas kangešte
 [wihma
 naß werden, märjaks šaama
 sie stellten sich, nad seadšiwad ennast
 unter eine Eiche, tamme alla
 am Wege, tee ääres

nach einiger Zeit, möne aja pärašt
 unter hohe Bäume, förgete puude
 weil, fest et [alla
 der Blitz, wält
 in solche, niifugustesje
 (er) schlägt ein, lööb fisfe
 laßt uns fortgehen, läheme ära
 kaum, waewalt
 einige Schritte, möne sammu
 (er) zersplitterte, pilbastas
 von oben bis unten, ülewalt kuni
 [alla.

§ 92.

Die Rose, roos
 (sie) wächst, kaswab
 auf dem Rosenstock, roosipuu otšas
 dieser, see
 der Strauch, pöösas
 in der Erde, maa sees
 die Wurzel, juur
 über der Erde, peal pool maa-
 das Stämmchen, tümekene [pinda
 der Ast, ofs
 der Zweig, raag
 das Blatt, leht
 die Knospe, pung, urb
 die Blüte, öis
 der Stachel, ofas
 spitz, teraw
 sind besetzt, on faetud
 (sie) stechen, tortawad
 eirund, pikerik-ümmargune
 am Rande, ääre peal
 der Zahn, hammas
 grün, roheline
 der Kelch, karitas
 das Blumenblatt, öilmeleht
 von verschiedener Farbe, mitme-
 rot, punane [fugust wärwi
 gelb, kollane
 (sie) duftet, löhnab, lehtab
 angenehm, meeldiwalt

(sie) sieht aus, näeb wälja
 prächtig, tore
 jedermann, igailks
 deshalb, fellepärašt
 wegen ihrer Schönheit, tema ilu-
 (sie) heißt, nimetatašje [duse pärašt
 die Königin, kuninganna
 (sie) blüht, öitšeb
 die milde Rose, metsroos
 an Wegen, tee äärtel
 in Gebüschen, pöösastiffudes
 man nennt sie, neid nimetatašje
 die Hundsrose, orjawits, fibuwits
 die Frucht, wili
 die Hagebutte, orjawitsa mari.

§ 93.

Die Fürsorge, hoolekandmine
 der Himmel, taewas
 ferne, kauge
 das Englein, inglifene
 (er) schauet her, waatab sita
 jedes, iga
 die Bitte, palwe
 treu, truuište
 bei Tag und Nacht, päewa kui öösel
 (er) nimmt in acht, hoiab
 bei jedem Schritt, igal sammul
 väterlich, ifalikult
 mit Vaterhänden, ifakätega
 das tägliche Brot, igapäewane leib
 (er) hilft, aitab
 an allen Enden, igal pool
 aus Angst und Not, hirmust ja
 sagt's, ütølge sedita [hädašt
 daß... ist, et... olemas on
 wohlgefallen, meeldima
 der, fes
 nie vergift, ialgi ei unusta.

§ 94.

Spielet nicht, ärge mängige
 das Feuer, tuli
 (er) hatte gespielt, oli mänginud

das Streichholz, tuletikk
 (sie) hatten verboten, oliwad ära
 [keelanud
 streng, kõwaste, waljuste
 was ihm geschehen ist, mis temale
 [on juhtunud
 er hat sich verbrannt, ta on enesjel
 [ära põletanud
 der Finger, sõrm
 als er wegwarf, kui ta ära wistas
 schnell, ruttu
 (es) ist gefallen, on kukkunud
 das hat angefangen, see on haka-
 brennen, põlema [nud
 (er) hat geschrieen, on karjunud
 (sie) sind dazugekommen, on juurde
 zum Glück, õnneks [tulnud
 (sie) haben gelöscht, on ära kus-
 müde, wästinult [tutanud
 von der Arbeit, tööst
 (er) hat sich nicht legen können,
 [ei ole heita wõinud
 das Bett, woodi
 (es) war verbrannt, oli ära põlenud
 (er) hat müssen, on pidanud
 schlafen, magama
 der Fußboden, pörand
 (sie) hat geweint, on nutnud
 die Geschwister, wennad ja õed
 (sie) haben nichts bekommen, ei ole
 [midagi saanud
 zu Weihnachten, jõuluks
 (er) mußte, pidi
 kaufen, ostma
 hüte dich! hoiä (ennast)!
 vor dem Feuer, tule eest
 sei gehorsam, ole sõnakuulelik
 deinen Eltern, oma wanemate
 [wastu.

§ 95.

Das Gespenst, tont
 Karoline, Karoliine
 zu ihrer Tochter, oma tütrele

gehe! mine!
 hole! too!
 die Küche, köök
 (sie) stand auf, tõusis üles
 (sie) ging hinaus, läks wälja
 bald, pea
 (sie) kam wieder, tuli tagasi
 ohne Teller, ilma taldrekuta
 leichenblaß, kahwatanud kui surnul
 das Gesicht, nägu
 was fehlt dir denn? mis sul siis
 [wiga on?

stammelnd, kogeledes
 (sie) ergriff, haaras kätte
 sogleich, kohe, silmapilk
 das Licht, küünal
 lachend, naerdes
 komm! tule!
 thöricht, rumal
 furchtsam, kartlik, arglik
 wir wollen fangen, püüame finni
 zitternd, wäriledes
 (sie) zeigte, näitas
 die Ecke, nurk
 (sie) ging dahin, läks sinna
 sie fanden weiter nichts, nad ei
 [leidnud muud midagi
 rein, puhas
 das Küchenhandtuch, köögi käterätik
 auf welches, mille peale
 der Mond kuu
 (er) schien, paistis
 (es) hatte sich bewegt, oli ennast
 [liigutand
 (sie) öffneten, awas, tegi lahti
 (sie) wurde ausgelacht, (teda) naerdi
 wegen ihrer Furchtsamkeit, tema
 [argtuse pärast.

§ 96.

Die Jahreszeit, aastaaeg
 wie freut sich, kuidas rõõmustab
 nach, pärast, peale

wärmer, soojemalt
 (sie) wird mild, läheb pehmeš
 der Schnee, lumi
 das Eis, jää
 (sie) schmelzen, sulawad
 die Wiese, heinamaa
 (sie) werden grün, lähewad rohe-
 zwischen, wabel [lüseks
 das Gras, rohi
 (sie) schauen hervor, waatawad
 blau, sinine [wälja
 das Blümchen, lillekene
 die Hecke, (kaswama jäetud) pöö-
 (es) blüht, öitseb [fastik
 das Veilchen, mahlakannikene
 (sie) bekommen, saawad
 die Knospe, pung, dienupp
 es wird wärmer, (ilm) läheb sooje-
 [maks

mit jedem Tage, päew päewalt
 die uns verlassen haben, kes meid
 im Herbst, sügisel [maha on jätnud
 (sie) kehren zurück, tulewad tagasi
 (sie) bauen, ehitawad
 im Busche, wöfastikus
 (er) schlägt, laulab
 der Fink, wint, lepalind
 die Spitze, tipp, latw
 der Star, kuldnoff, must räästas
 das Liedchen, laulukene
 (er) klappert, lögistab, plagistab
 der Storch, toonefurg
 der Käfer, mardikas, põrnikas
 der Schmetterling, liblikas
 (sie) schwirren, kibelewad
 (sie) schweben, hõljumad
 die Luft, õhk
 im Freien, wäljas
 der Landmann, põllumees
 der Hirt, karjane
 (er) treibt, ajab
 die Herde, kari
 die Weide, karjamaa

heiter und fröhlich, lõbusal ja rõõm-
 [sal tujul.

§ 97.

Die Blume, lill
 wer hat erdacht, kes on wälja
 nur, omete [mõelnud
 gemacht, teinud
 ich schaue dran meine Lust, ma
 [waatan seda himuga
 wer schafft? kes muretseb?
 die Wurzel, juur
 frisch, wärške
 der Saft, mahl
 (er) gießt hinein, walab fisše
 der Morgentau, hommikune kaste
 (er) schießt, saadab
 im Feld, põllul
 auf einmal, üheforraga
 hart, kõwa
 kahl, paljas
 (es) blüht, öitseb
 groß und klein, suured ja wäikesed
 (sie) freuen sich, rõõmustawad
 das Herz, süda
 müde, wäsinud
 daran, selle läbi
 die Kraft, jõud, wägi
 (er) schafft, loob.

§ 98.

Auf den Frühling, kewade järele
 (er) folgt, tuleb
 gar heiß, wäga palawaste
 manchmal, mõnikord, wahest
 eine drückende Hitze, kange palamus
 das Gewitter, pisse müristamine
 überall, igal pool, igas kohas
 (sie) erfüllen, täidawad
 der Wohlgeruch, magus lõhn
 (sie) ertönen, kõlawad
 der Teich, tiik
 (sie) quaken, waagumad, krooksu-
 der Frosch, konn [wad

die Biene, mesilane
 (sie) holen, toowad
 der Saft, mahl
 (sie) füllen sich, täidawad ennast
 die Kirsche, kirfs
 die Johannisbeere, punane söstar
 die Erdbeere, maasikas
 die Schwarzbeere, mustikas
 (sie) werden reif, walmiwad, küp-
 der Knecht, sulane [sewad
 die Magd, (teenija) tüdruk
 (er) mäht, niidab
 (er) schneidet, löikab
 das Getreide, kõrjswili
 das Heu, hein
 (er) ladet auf den Wagen, paneb
 [wantri peale
 (er) fährt, weab
 die Scheune, küün
 (es) herrscht, waltiseb.

§ 99.

Die Sommerzeit, suweaeg
 (sie) brennt, põletab, kõrwetab
 wohl, küll
 weit und breit, ligidal kui kangel
 (er) schießt, saadab
 mild, pehme, kosutaw
 der Regen, wihm
 (er) schüttet voll, puistab täis
 der Segen, õnnistus
 (er) schenkt, kingib, annab
 der Schnitter, wiljalõikaja
 voll, täis
 die Ahre, wiljapea
 genug, küll, küllalt
 um zu nähren, toita; toitmiseks
 merkt es! pange tähele!
 (er) thut, teeb.

§ 100.

Im Sommer, suwel
 (er) schwebt fort, hõljub edasi
 leise, tasafeste

das Schäflein, lambukene
 (sie) weiden, sööwad (karjamaal)
 der Strauch, põõsas
 (sie) springen, kargawad
 der Hirsch, põder
 das Reh, hirw, metskits
 (es) schützt, kaitseb
 (es) nährt, toidab
 spät und früh, wara ja hilja.

§ 101.

Zu Anfang des Herbstes, sügise al-
 kühl werden, jahedaks minema [gul
 (sie) fangen . . . zu werden, hakkas-
 [wad . . . saama
 (sie) nehmen ab, lähewad lühemaks
 die Nacht, öö
 es regnet, wihma sajab
 das Obst, puuwili
 der Kohl, kapsas
 die Rübe, naeris [tasse koku
 (sie) werden eingesammelt, korista-
 (sie) werden weniger, lähewad har-
 [wemaks
 (sie) werden kahl, jääwad paljaks
 öde, kole
 leer, tühi
 im Felde, põllul
 (sie) hören auf, lõpewad ära
 (er) säet, külwab
 das Wintergetreide, talwewili
 die liebsten, kõige armsamad
 der Sänger, laulja
 (sie) sammeln sich in Scharen, ko-
 [guwad parwedeaks koku
 (sie) ziehen, lendawad
 alles bereitet sich vor, kõit wal-
 [mistab ennast
 auf den nahenden Winter, lähe-
 [newaks talweaks.

§ 102.

Im Winter, talwel
 (sie) ist bedeckt, on kaetud

der Bach, oja
 der Fluß, jögi
 (sie) sind zugefroren, on finni kül-
 der Gesang, laul [manud
 (er) ist verstummt, on waikinud
 der Sperling, warblane
 der Rabe, ronk, kaaren
 (er) läßt hören, lasab kuulda
 das Krächzen, waakumine
 der Gase, jänes
 der Obstgarten, wiljapuu-aed
 (sie) benagen, näriwad
 die Rinde, foor
 (sie) ziehen an, panewad selga
 wärmer, soojem
 (sie) müssen geheizt werden, peawad
 (sie) bauen, ehitawad [kõetama
 der Schneemann, lumemees
 (sie) fahren die Hügel hinab, sõi-
 [dawad kinkudest alla
 (sie) laufen Schlittschuhe, jooksewad
 mitleidig, kaastundlik [uis kudega
 (sie) streuen hin, riputawad
 den hungernden, nälgivatele.

§ 103.

Die Winterzeit, talweaeg
 das Kleid, riie
 dicht, tih; pakš
 das Wollenfell, willanahf
 die Herde, (loomade) kari
 die Vogelschar, linnuparw
 daß sie keine Not erfahren, et nad
 [üh tegi häda ei tunne
 der Herd, kolle
 lobt! kütke!
 gnadenreich, armurikas.

§ 104.

Das Blümlein, lillekene
 wo sind hin? kuhu on jäänud?
 (sie) schlafen, magawad
 das Schneebett, lumewoodi
 zugedeckt, finni factud

stille! wait!

(er, sie, es) weckt, äratab üles
 übers Jahr, aasta pärašt
 der Sonnenschein, päikesepaiste
 (er) tritt herein, astub sisše
 (er) nimmt ab, wõtab ära
 ganz nacht, päris tafafeste
 erwacht! ärgake üles!
 das Köpfchen, peakene
 (sie) kommen herauf, tulewad ülesše
 (sie) thun auf, teewad lahti
 hell, selge.

§ 105.

Nachts, ööfel
 (sie) ruhen, puhkawad
 am Morgen, hommikul
 (sie) erheben sich, tõusewad üles
 (sie) kocht, keedab
 (sie) besorgt, talitab
 (er) rüstet sich, walmistab ennašt
 (sie) eilen, ruttawad, töttawad
 die Fabrik, wabrik
 (sie) ziehen, rändawad
 die Handwerksleute, käsitöölised
 der Bauplatz, ehituseplats
 die Werkstätte, töököda
 (sie) beginnt, algab
 müffig, ilma tööta
 die Nahrung, toit, ülespidamine
 die Wohnung, eluforter
 die Kleidung, riided
 die Gesundheit, terwis
 die Freude, rõõm
 das Glück, õnn
 (sie) macht süß, teeb magufaks.

§ 106.

Das Werkzeug, tööriist
 der Tischler, tiskler, laudsepp
 der Hobel, hõõwel
 die Säge, saag
 der Schmied, sepp
 der Hammer, haamer, wasar

der Amboss, alas
 der Schuhmacher, kinsjepp
 die Ahle, naaskel, ora
 der Schneider, rätsjepp
 die Nadel, nöel
 die Schere, käärüd
 der Zimmermann, puusepp
 die Art, kirwes
 der Maurer, müürsepp
 die Kelle, (müürsepa) lusikas
 der Schlosser, luffsepp
 die Feile, wül
 (er) gebraucht, tarwitab
 der Schreiber, kirjutaja
 der Maler, maaler
 der Pinsel, pinsel
 der Gärtner, aednik
 die Hacke, hakk, kabl
 die Gießkanne, kastmiskann
 der Fischer, kalamees
 das Netz, wõrk
 die Angel, õng
 (er) wird nicht fertig, ei saa toime
 der Pflug, ader
 die Sense, wikat
 der Müller, mölder
 die Mühle, weski
 der Drechsler, treial
 die Drehbank, treipint
 das Gewehr, püss; kaitseriist
 die Büchse, riivelpüss
 der Krämer, pudukaupmees
 die Wage, kaal
 die Elle, küünarpun; küünar
 der Schornsteinfeger, korstnapühkija
 der Besen, luud
 der Griffel, krihwel
 die Schiefertafel, kiwitahwel.

§ 107.

Die Schmiede, sepihoda
 der Blasebalg, lööts
 (er) facht an, õhutab

der Herd, kolle, tulease
 die Flamme, tuleleek
 (es) liegt, seisab; lamab
 glühend rot, tulpunane
 das Eisen, raud
 die Zange, pihid, tangid
 (er) legt, paneb
 (er) schlägt, taob, lööb
 der Funke, säde
 (sie) sprühen, keerlewad, lendawad
 die Achse, telg
 das Hufeisen, hobuseraud
 das Beil, kirwes
 der Nagel, nael
 das Ding, asi
 ich höre, ma kuulen
 (er) schwingt, tõstab, keerutab
 (es) rauscht, kohiseb, wuhiseb
 (es) klingt, kõlab, kõliseb
 (es) dringt, tungib
 die Weite, kaugus
 das Glockengeläute, kellakõlin
 die Gasse, tänaw
 der Ramin, kamin, tulease
 der Gefell, fell
 (sie) mühen sich, waewawad ennast
 ich gehe vorüber, ma lähen mööda
 der Balg, lööts
 (sie) sausen, wuhisewad
 (sie) brausen auf, hakkawad mühi-
 glühen, tuliseks tegema. [sema

§ 108.

Mühselig, waewaline
 der Spaß, naki
 der Fleck, kocht, paik
 sitzen, istuma
 stehen, seisma
 die Arbeitswoche, tõdnädal
 hindurch, läbi
 (er) steckt, seisab (peidus)
 (er) darf nicht einmal, ei tohi mitte
 [fordagi

hinaus schauen, wälja waatama
 stets, ifka, alati
 gerichtet (auf . . .), (. . . peale) pöör-
 zumal, liategi [dud
 kurz vor . . ., lühedalt enne . . .
 das Fest, püha, pühade-aeg
 sich rühren, ennaft liigutama
 (er) nimmt das Maß, wötab möötu
 (er) kauft, ostab
 das Zeug, riie
 allerlei, föikfugune
 das Futter, wooder, alusriie
 die Seide, siid
 der Zwirn, niit
 der Knopf, nööp
 das Wachs, waha
 der Faden, nöela täis niiti
 zum Bestreichen, (wahaga) siledaks
 [tömbamifeks
 (er) schneidet zu, löifab (juurde)
 (er) hantiert, töötab
 das Bügeleisen, presräud
 ehe, enne kui
 der Vorabend des Festes, pühade
 [laupäewa öhtu
 (er) naht heran, jõuab kätte
 der Rock, kuub
 die Hose, pükfid, jääriised
 die Weste, mest
 der Mantel, mantel
 fir und fertig, täieste walmis.

§ 109.

Die Stadt, linn
 das Dorf, küla
 man geht, mindakse; läheme
 man bekommt, saadakse; saame
 ins Freie, lagedale
 (sie) wachsen, kaswawad
 der Roggen, rukis
 der Weizen, nisu
 die Gerste, oder
 der Hafer, kaer

(er) mahlt, jahwatab
 das Mehl, jahu
 der Bäcker, pagar
 das Roggenmehl, ruffijahu
 das Schwarzbrot, jäme leib
 das Weizenmehl, nisujahu
 das Weißbrot, sai
 die Graupen, kruubid, tangud
 die Grütze, tangud
 wird benutzt, tarwitatakse
 hauptsächlich, peajasjalifult, ena-
 das Futter, toit [maste
 der Klee, ristifhein
 die Pflanze, taim, kasw
 (sie) dient, tarwitatakse
 die Nahrung, toit
 man füttert, söödetakse
 das Vieh, loomad
 der Flach, linad
 (es) wird gesponnen, fedratakse
 das Garn, niit, löng
 der Weber, kangur
 die Leinwand, linane riie
 (er) bebaut, harib
 (er) gebraucht, tarwitab
 die Walze, rull
 der Spaten, labidas
 die Hacke, hakk, sabli
 das Gerät, riist.

§ 110.

1. Angenehm, meeldiw; löbus
 kühl, jaha, wilu
 der Schatten, wari
 die Eiche, tamm
 die Buche, puukapuu
 die Birke, kask
 die Fichte, kuusf
 die Tanne, määnd; kuusf
 die Kiefer, määnd, pedakas
 die Lärche, Saksamaa kuusf
 die Waldbäume, metsapuud
 dicht, tihedaste

bei einander, ükssteife ligidal
 das Laub, lehed
 die Laubbäume, lehepuud
 die Nadelbäume, okaspuud
 (sie) tragen, kannawad
 die Nadel, okas
 die Frucht, wili
 die Eichel, (tamme) töru
 die Buchel, puika pähkel
 der Zapfen, käbi

2. Nicht nur . . . sondern auch,

[mitte üksnes . . . waid ka

der Strauch, pööfas
 das Kraut, rohi, taim
 die Haselnuß, sarapiuu pähkel
 die Brombeere, jöemurakas, pölb-
 [murakas

die Himbeere, warbarn, waarmari
 die Blaubeere, sinikas
 die Preiselbeere, pohlakas
 die Erdbeere, maafikas
 der Pilz, seen
 man findet, leitakse
 wozu dienen . . . ? milleks tarwita-

[takse . . . ?

giftig, fihwtine, mürGINE
 man darf nicht, ei tohita
 der Boden des Waldes, metsaalune
 das Moos, sammal [maa
 nicht bloß . . . sondern auch, mitte
 üksnes . . . waid ka

furchtsam, arglik, kartlik
 scheu, arglik, kartlik
 das Reh, hirw
 der Hirsch, pöder
 stattlich, uhke, tore
 der Fuchs, rebane
 listig, kawal
 das wilde Schwein, metsäiga
 der Dachs, mäger, määr
 krummbeinig, föwerjalgne
 das Eichhörnchen, oraw
 flink, nobe, kärmas, wäle

(sie) nisten, pesitawad
 der Singvogel, laululind
 die Amsel, must räästas
 die Drossel, hoburäästas
 der Fink, wint, lepalind
 der Star, kuldnoff
 die Kohlmeise, tihane
 das Rotkehlchen, kanepilind
 der Rotschwanz, lepalurks, punasaba
 der Habicht, kanakull
 die Gule, öökull
 die Krähe, wares
 der Ruckuck, kägu
 der Specht, rähn
 der Nußhacker, pafnäär
 das Erdloch, mullaauft
 die Eidechse, fisalik
 die Schlange, madu
 die Kreuzotter, räästik
 vorsichtig, ettewaatik
 das Insekt, putufas.

§ 111.

Der liebe Gott, taewa taat
 das Mütterchen, emafene
 groß an Güte, suur armu poolest
 (er) wacht, walwab
 recht von Herzen, öige südamest
 (er) freut sich, röömustab
 (er) sieht zu, waatab pealt.

§ 112.

Das Gebet des Herrn, Jšjanda
 geheiligt, pühitsetud [palwe
 (es) werde, saagu
 (es) komme, tulgu
 der Wille, tahtmine [ka
 wie . . . also auch, kudäs . . . nõnda
 das tägliche Brot, igapäewane leib
 gieb! anna!
 heute, täna
 vergieb! anna andeks!
 die Schuld, süüd
 wie, nii kui

der Schuldiger, wölglane
führe nicht in Versuchung, ära
[saada kiusatusesse
erlöse! peasta!
vom Übel, kurjast
das Reich, riik
die Kraft, wägi
die Herrlichkeit, aunistus
in Ewigkeit, igaweste.

§ 113.

Das Morgengebet, hommikupalwe
ich thue auf, ma teen lahti
ich schaue hinauf, ma waatan üles
zu dir, sinu poole
in der dunklen Nacht, pimedal ööl
sanft, waguſi, rahulikult
(du) hast bewacht, oled walwanud
behüte! hoia!
diesen Tag, sel (tänaſel) päewal
nichts Böses, midagi paha
daß ich nicht lernen mag, et ma
daß... sei, et... oleks [ei õpiks
fromm, waga.

§ 114.

Das Abendgebet, õhtupalwe
ich lege mich zur Ruhe, ma heidan
[puhkama
ich schließe, ma panen kinni
müde, wäſinud
schwach, nõrk
du wirſt ſein, ſa oled (edasp.)
ich fürchte nicht, ma ei karda
(es) wacht, walwab
über mich, minu üle
du wirſt ſchützen, ſina kaitſed (edas=
[pidi)
du wirſt bedecken, ſina warjad
[(edaspidi)
du wirſt wecken, ſina äratad üles
geſund, terwelt [(edasp.)
morgen, homme.

§ 115.

Das Tischgebet, söögipalwe
vor, enne
nach, pärast
das Eſſen, söömine
wir preiſen, meie kiidame
die Gabe, anne
du ſpeiſeſt uns, ſa söödad meid
ſegne! õnniſta!
Speiſe und Trank, söök ja jook
herzlich, ſüdamlikut
das Lob, kiitus
der Dank, tänu.

§ 116.

Das Schulgebet, koolipalwe
der Fleiß, wirkus
täglich, igal päewal
das Glück, õnn
der Preis, kiitus
besser, parem
geſchickter, õſawam
wir gehen fort, meie läheme ära
Herr, Isſand
das Wort, sõna
bleibe! jää!
der Segen, õnniſtus
der Weg, tee.

§ 117.

Das Feſt, püha
die Chriſtenheit, riſtirahwas
fröhlich, rõõmuline
ſelig, õnnis
gnadenbringend, armutooja
die Weihnachtszeit, jõuluäeg
die Oſterzeit, ülestõusmisaeg
die Pfingſtzeit, nelipühiaeg
die Welt, maailm
Chriſt, Kristus
(ſie) ging verloren, läks hukka
(er) ward geboren, ſündis
freue dich! rõõmuſta!
(ſie) lag in Banden, oli kütſetes

(er) ist erstanden, on üles tõusnud
 der Meister, meister
 (er) heiligt, pühitseb
 der Geist, waim.

§ 118.

Das Christuskind, jõululaps
 (es) kommt nieder, tuleb maha
 (es) kehrt ein, asub
 in jedes Haus, igasse majasse
 (es) zieht ein und aus, käib sisse
 [ja välja
 (es) ist mir zur Seite, (ta) on
 still, waguši [minu kõrval
 unerkannt, tundmata wiisil
 treu, truuste
 daß es mich an der Hand leite, et
 [ta mind kättpidi juhataks.

§ 119.

Zum Geburtstage, sündimisepäe-
 ich bringe, ma toon [waks
 der schönste Glückwunsch, kõige kau-
 (ich) will, tahan [nim õnnesoow
 (ich) habe geschrieben, olen kirjuta-
 dies Verschen, see salmikene [mid
 selbst, ise
 möchte es doch..., peafs ta omete..
 künftig Jahr, tulewal aastal
 soll es sein, peab ta olema
 besser, parem.

§ 120.

Was soll ich..., mis ma pean...
 das Herzchen, südamekene
 (es) denkt, mõtleb
 mehr, enam
 ich weiß, ma tean
 als Gabe, andeks
 das Blumensträußchen, lillekimbu-
 [kene
 ich will mich bemühen, ma tahan
 fromm, waga [püüda
 (sie) verblühen, õitsewad ära

du sollst, sa pead
 an mir freuen, minuist rõõmu
 [tundma.

§ 121.

Das neue Jahr, uus aasta
 das Büblein, poisikene
 das Mägdlein, tüdrikkene
 ich wünsche, ma soowin
 kurz, lühedalt
 innig, südamlikult
 glücklich, õnnelik
 brav, tubli, hea
 sonst, muidu; enne
 die Gesundheit, terwis
 die Freude, rõõm
 der Frieden, rahu
 (er, sie, es) sei euch beschieden,
 [olgu teile osaks antud
 wie... so, kuidas... nii
 immerdar, ikka, alate.

§ 122.

Die Rätselfrage, mõistatus küsimus
 tretet her! astuge siia!
 das Rätsel, mõistatus
 gar nicht, mitte sugugi
 schwer, raske
 gebet acht! pange tähele!
 wer keins löst, kes ühtegi ei awa
 (der) wird ausgelacht, (seda) naer-
 wann? millas? [dakse
 hart, kõwa
 gefroren, külmanud
 welcher? mis sugune?
 der Busch, tutt
 der Federbusch, fuletutt
 die Schere, käärid; (wähja) sörg
 der Krebs, wäht
 (sie) werden nicht geschliffen, ei ihuta
 der Knecht, sulane
 der Stiefelknecht, saapatõmbaja
 der Lohn, palk
 der Hut, kübar

der kleinste, köigewätksem
 der Fingerhut, sörmkübar
 schwerer, rastem, tüsem
 das Pfund, nael
 das Blei, featina
 die Feder, sulg
 gleichschwer, überastune
 der Ring, rōngas, sörmus
 der Hering, heringas
 der Bogen, wibu, poogen
 der Regenbogen, wikerkaar
 die Stelze, kark
 (sie) gehen, käiwad, könniwad
 die Bachstelze, linawästrif
 das Häuschen, majafene
 das Schneckenhäuschen, kounakarp
 die Mühle, weski
 der Bach, oja, wätkene jōgi
 die Kaffeemühle, kohwivestki
 das Netz, wōrk
 die Schnur, nōör, pael
 das Gradnetz, (maakaardi) kraadi-
 der Laden, pood, luut [wōrk
 der Fensterladen, afnaluu
 der Schweiß, saba
 das Heupferd, rohuriitfikas
 das Faß, waat
 der Reis, wits
 das Tintenfaß, tindipott
 der Mantel, mantel
 der Krage, krae, kaelus
 der Trauermantel, leinaliblikas
 der Bauer, talupoeg
 das Vogelbauer, linnupuur
 der Rand, äär, weer
 der Fingerhut, sörmkübar
 der Zaunkönig, käblif.

§ 123.

1. Es fällt herab, ta kufub maha
 vom Himmel, taewast
 der Schimmel, kimmel, walge ho-
 das Bettchen, woodikene [bune
 weich, pehme, tüma

(es) zerfließt, sulab ära
 zu Wasser, weeks
 gleich, warsti, kōhe
 naß, märg.

2. Der Schnee, lumi
 ich werde, ma saan, lähen
 der Klee, ristifhein
 später, pärastpoole
 das Blut, weri
 (du) pflückst, nopid
 ich schmecke gut, maitfen hästi.

3. Ich kenne, ma tunnen
 das Bäumchen, puufene
 fein, peenifene
 zart, örn
 seltener Art, haruldast töugu
 (es) funkelt, sätendab, särab
 (es) leuchtet, hiilgab
 hell, hele
 der Schein, paistus, paiste
 weit, kaugele
 in des Winters Nacht hinein, tal-
 [wisesse ööse
 der Weihnachtsbaum, jõulupu
 leer, tühi.

4. Das Bein, jalg
 (es) steckt, seisab
 (es) hängt, ripub
 die Wand, sein
 die Wanduhr, seinakell.

5. Eines, einer, ü h e
 doch, süsgi
 keines, ei ühegi
 der Sohn, poeg
 die Tochter, tütar.

6. Raten, mõistatama, ära
 geschwind, ruttu, kiireste [mõistma
 das Schwesterlein, õefene
 in aller Welt! kirju lugu!
 wer mag . . . , kes mõib . . .
 ich selbst, mina ise.

7. Es schnaubt, turtsub
 (es) heult, hulub

die Straße herauf, tänawat mööda
 die Zunge, kops [ülessse
 es leckt auf, lakub ära
 die Zunge, keel
 der Südwind, löunatuul.

8. Immerfort, ühte puhku, ühte
 [lugu

an demselben Ort, selsamal kohal
 (er, sie, es) zeigt an, näitab, juhatab
 der Steg, jalgte, rada
 der Wegweiser, teelaskme post.

9. Spitzig, teraw
 breit, lai

durch und durch, läbi ja läbi
 die Süßigkeit, magusus
 am Leibe, ihu poolest
 am Kleide, riide poolest
 der Zuckerhut, suhkrupea.

10. Das Thor, wäraw
 der Wirt, peremees
 durchbohren, läbi puurima.

§ 124.

Das Sprichwort, wanaõna
 allzuviel, liig palju
 ungesund, terwisele kahjulik
 am Lachen, naermisest
 man erkennt, tuntakse ära
 der Narr, narr
 böse, paha
 das Beispiel, eeskuju
 (sie) verderben, rikuvad ära
 die Sitte, komme
 der Klügere, targem
 (er) giebt nach, annab järele
 der Fehler, warguse wastuwõtja,
 [warguse salgaja
 der Stehler, warastaja
 der Krug, kruus
 der Brunnen, kaew
 (er) zerbricht, läheb katki
 der Hocker, kuulaja
 an der Wand, seina taga
 seine eigene, oma enese

die Schande, häbi
 ehrlich, auus (auusus)
 (er, sie, es) währt, kestab
 am längsten, kõige kauemine
 (es) stinkt, haiseb
 fremd, wõõras
 (es) klingt, kõlab
 sieh' auf . . . , waata . . . peale
 (er) ernährt, toidab
 der Unfriede, tüli, waen
 (er) verzehrt, sööb ära, kurnab ära
 jeder kehre, igauks pühigu
 jung gewohnt, noorest peast harju-
 alt gethan, wanast peast tehtud [nud
 der Schlemmer, priiskaja
 der Bettler, kerjus, sant
 der Rat, nõu
 die Lüge, wale
 schmieden, taguma
 die Morgenstunde, hommikune tund
 der Müßiggang, laisklemine
 das Laster (harjunud wiisiks saa-
 [nud) patt
 die gethane Arbeit, (walmis) teh-
 ganz, terve [tud töö
 dem schlechtesten Kleide, kõige hal-
 der Glanz, hiilgus [wemale riidele
 spare! hoia kofku!
 in der Zeit, parajal ajal
 Übung, harjutamine
 (sie) macht den Meister, teeb meist-
 [riks
 unrecht Gut, ülesõhtune warandus
 (es) gedeihet nicht, ei kofu
 der Sinn, meel
 flüßen, paiskama
 (er) darf nicht, ei tohi
 schicken, saatma
 das Pech, pigi
 (er) greift an, wõtab kätte
 (er) besudelt sich, määrib ennast
 fühlen, tundma [huffa
 (er) gräbt, kaewab

die Grube, auf
(er) fällt hinein, kuffub fiſje
der Lohn, paſt
gewonnen, wöidetud
zerronnen, ära ſulanud, kadunud
man treibt es, liifataſje.

§ 125.

Der Denkſpruch, märguſalm
die Beſcheidenheit, alandus, wiifakus
die Grobheit, jämedus, roppus
(er) übt, teeb, ajab
die Sitte, komme
iſt nirgends, pole kuſagil
wohl gelitten, hea meelega nähtud
die Ordnung, korrapäraline olek,
die Mühe, waem [hea kord
ſei, olgu

die Gabe, anne
danfbar, tänukſt
der Nächſte, ligem
(er) ſtört, ſegab, rikub
iſt keiner Freude wert, ei ole üh-
[tegi röömu wäärt

halt Maß! pea möötu!

halt Ziel! pea piiri!

iſ! jöö!

trinke! joo!

nicht zu viel, mitte liiaste

(ſie) koſten, maſſawad

ſchonet! hoidke!

das Gefundene, leitud aſi; leidis

verhehlen, ära ſalgama, ära peitma

ſchlecht, paha

ſtehlen, warastama

luſtig, luſtilikult, röömfaste

(ſie) vergehen, lähewad mööda

(ſie) kommen wieder, tulewad tagaſi

haben wir gethan, (kui meie) oleme

das Unſre, oma kohuſt [ſteinud

ſich nahen, lähenema

brav, hea, tubli

die Pflicht, kohus

ſehen es auch . . . nicht, kui ka . . .
(er, ſie, es) ehrt, auuſtab [ei näe
das Glück, önn
das Heil, önniſtus
wird beſchert, antaſje
von Gott, Jumalalt
(es) gehorcht, kuuleb ſöna
(ſie) vertragen ſich, lepiwad kofku
(ſie) zanken ſich, riidlewad, tülit-

[ſewad

(ſie) machen Schmerzen, teewad (ſü-
ſanſt, taſane, wagane [dame) walu
man iſt nicht wohl gelitten, ei olda

[hea meelega nähtud

füge keinem zu, ära tee kellelegi

(er) ſieht zu, waatab pealt

das Gute, hea

der Mut, meel, tuju

ſpote anderer nicht, ära pilka teiſi

denk daran, mötle ſelle peale

daß dich treffen kann, et ſind tabada

[wöib, et ſulle juhtuda wöib

das Unglück, önnetus

der Unterricht, öpetus

gieb acht! pane tähele!

recht, häſte

plaudere nicht! ära lobije!

§ 126.

Das Vaterland, iſamaa

Rußland, Wenemaa

man ſpricht ruſſiſch, räägitafje, kõ-

[neldaſje Wene keelt

der größte, kõige ſuurem

der mächtigſte, kõige wägewam

das Reich, riik

die Welt, maailm

der Kaiſer, keiſer

(er) herrſcht, walitſeb

der Unterthan, (riigi-) alam

wir ehren, meie auuſtame

(er) ſorgt, (tema) muretſeb, kannab

für uns, meie eeft

[hoolt

nicht nur . . . sondern auch, mitte
 [üksnes . . . waid ka
 die Russen, wenelased
 die Deutschen, sakslased
 die Polen, poolakad
 die Finnen, soomlased
 die Letten, lätlased
 die Esten, eestlased
 das Volk, rahwas
 die Hauptstadt, pealinn
 St. Petersburg, Peterburg
 Moskau, Moskwa
 man teilt, jagatakse, jaotatakse
 das europäische Rußland, Europa
 [Benemaa
 das asiatische Rußland, Asia-Bene-
 [maa
 die wichtigste . . ., kõige tähtsam . . .
 es giebt bei uns, meil on

die Steppe, stepp, rohtlaan
 das Gebirge, mägestik
 das Thal, org
 der Teil, jagu.

§ 127.

Die russische Volks-Hymne, Wene
 Gott sei, Zumal olgu [riigilaul
 der Schutz, kaitse (kaietsja)
 mächtig, wägewaste
 weise, targaste
 herrsche! walitse!
 zum Ruhme, kiituseks
 furchtbar, kohutam, hirmutam
 der Feind, waenlane
 stets, ifka, alate
 stark, kindel, tugew
 durch den Glauben, usu läbi.

26

26

26

20

3

13

12

26

27

26

2

4

26

12

1

7/11

55



An 903
Pödder

19 $\frac{K}{10}$ 08. u.

Handwritten scribbles at the bottom of the page.